

## Istruzioni d'impiego

Istruzioni d'impiego originali

## Notice

Traduction de la notice originale

## Instrucciones de uso

Instrucciones de uso originales

## Návod napoužívání

Originální návod na používání

## Bedienungsanleitung

Original-Bedienungsanleitung

## Gebruiksaanwijzing

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

## Instruções de uso

Instruções de uso originais

## Návod na obsluhu

Originálny návod na obsluhu

**Attenzione:** Osservare attentamente le norme di sicurezza.

Errori nell'uso del tagliasepi possono essere causa di incidenti!

Conservare accuratamente le istruzioni d'impiego!

**Attention :** Observer attentivement les consignes de sécurité.

Les erreurs d'utilisation de la perche d'élagage peuvent être une cause d'accidents !

! Conserver soigneusement la notice !

**Atención:** Observe atentamente las normas de seguridad.

¡Errores en el uso del cortasetos pueden ser causa de accidente!

¡Conserve las instrucciones de uso!

EE-150

**Pozor:** Dodržujte presne bezpečnostné predpisy.

Prí nesprávnom používaní odvetvovacej píly na tyči môže dôjsť k úrazom!

Tento návod na obsluhu starostlivo uschovejte!

**Achtung:** Bitte beachten Sie genau die Sicherheitsvorschriften.

Fehler beim Gebrauch des Hochtaster können Unfälle verursachen!

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf!

**Attentie:** Neem de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig in acht.

Fouten bij het gebruik van de steelkettingzaag/hoogsnoeier kunnen ongelukken tot gevolg hebben.

Bewaar de gebruiksaanwijzing goed!

**Atenção:** Observar atentamente todas as normas de segurança.

Erros no uso da cortadora de sebes podem causar acidentes!

Conservar cuidadosamente as instruções de emprego!

**Pozor:** Dodržujte důsledně všechny předpisy týkající se bezpečí č. nosti práce!

Při nesprávném používání prořezávače může dojít k poranění osob!

Návod na používání pečlivě uschovejte!

<http://www.dolmar.com>

**DOLMAR**

CE

6075770/0512

Fig./Abb. 1

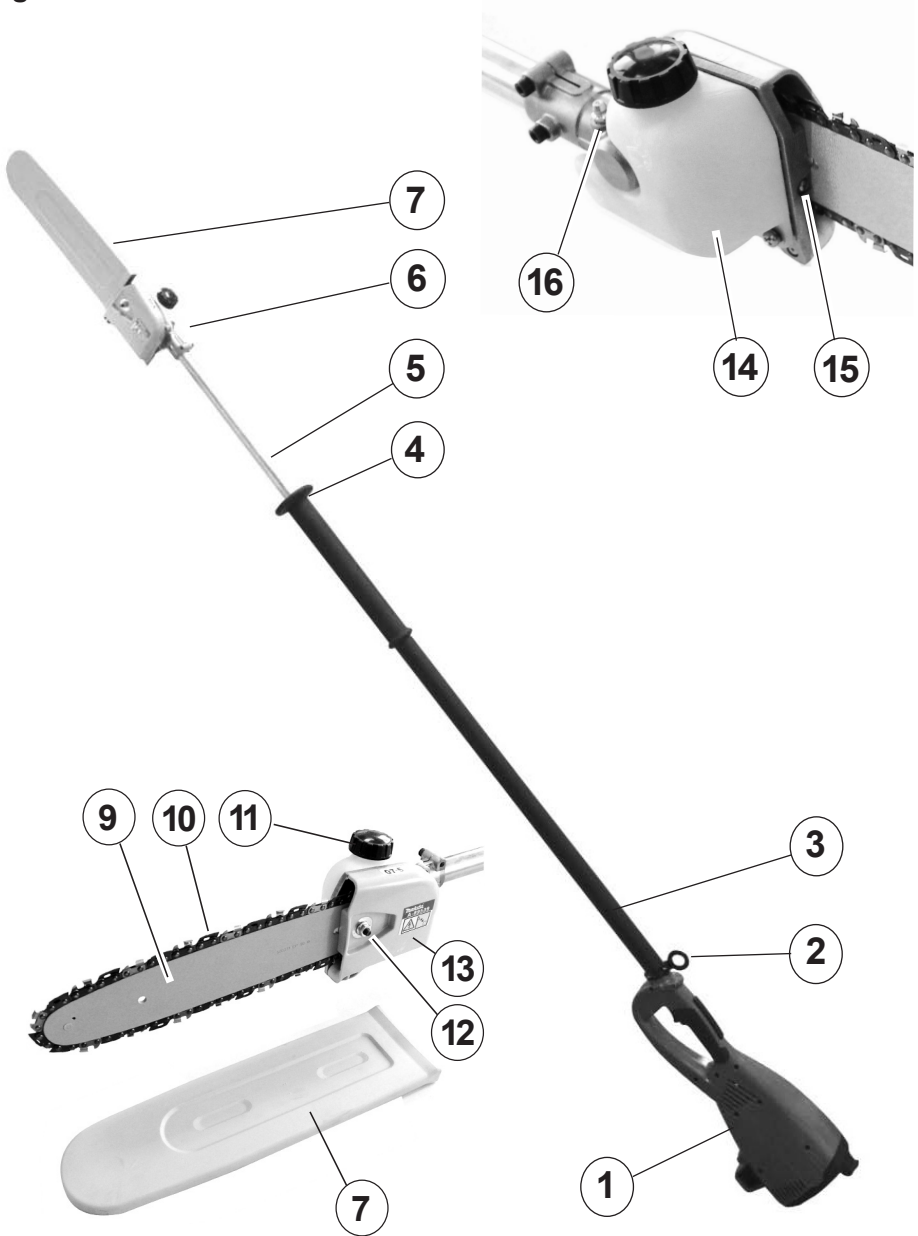


Fig./Abb. 2

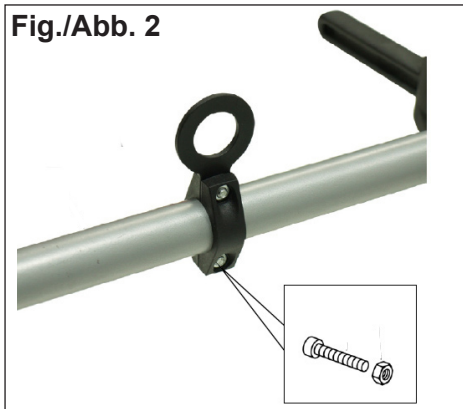


Fig./Abb. 3

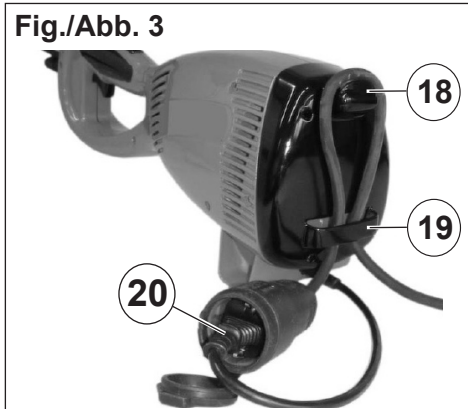


Fig./Abb. 4

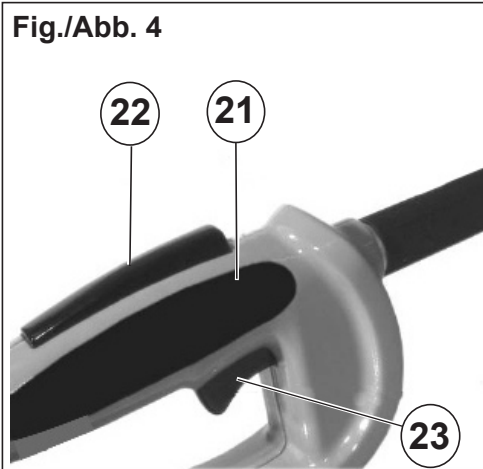


Fig./Abb. 5

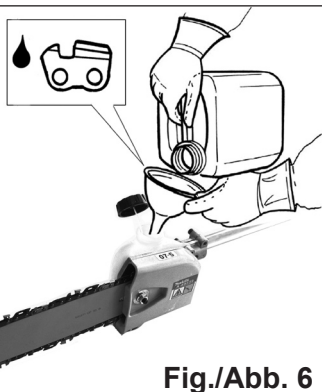
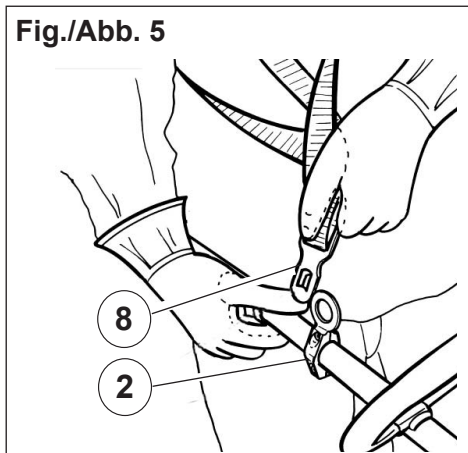


Fig./Abb. 6

Fig./Abb. 7

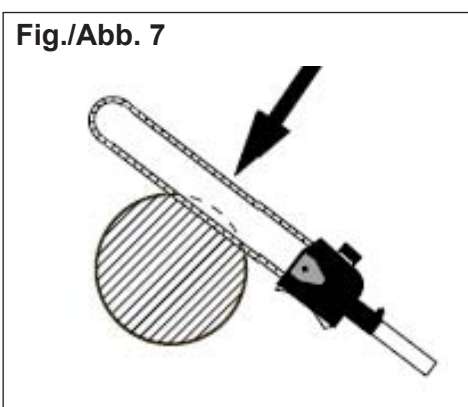


Fig./Abb. 8

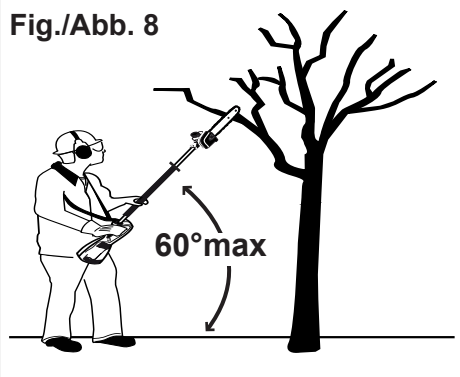


Fig./Abb. 9

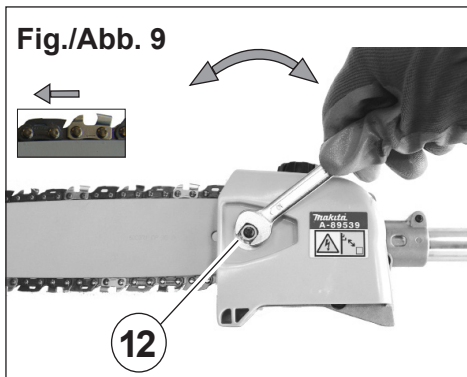


Fig./Abb. 10

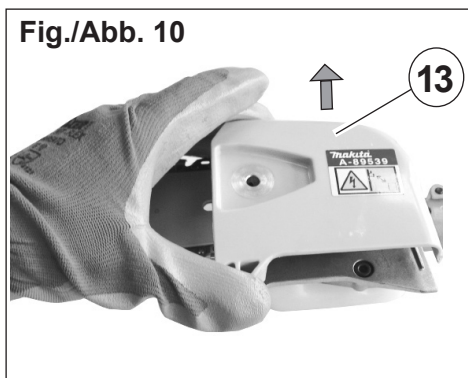


Fig./Abb. 11

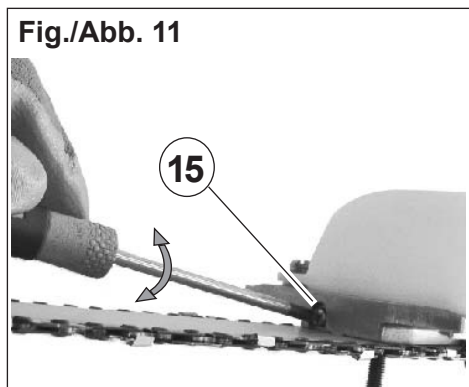


Fig./Abb. 12

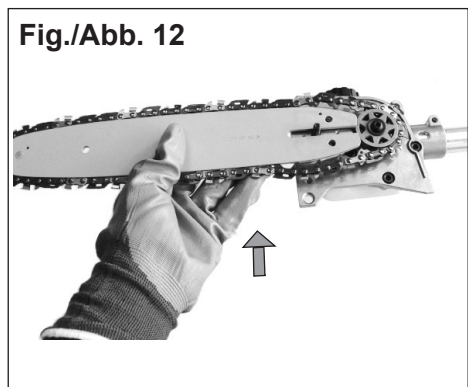


Fig./Abb. 13

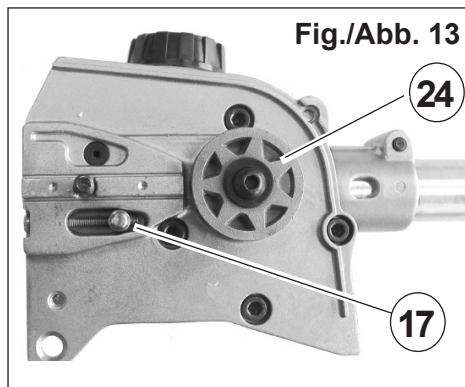


Fig./Abb. 14

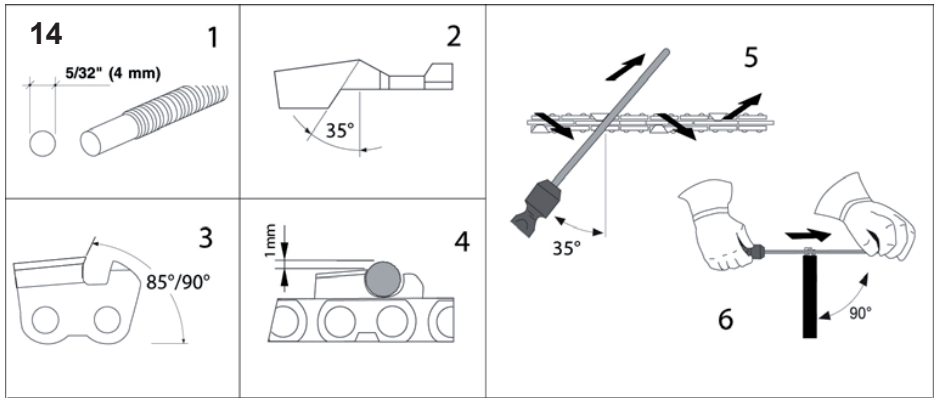
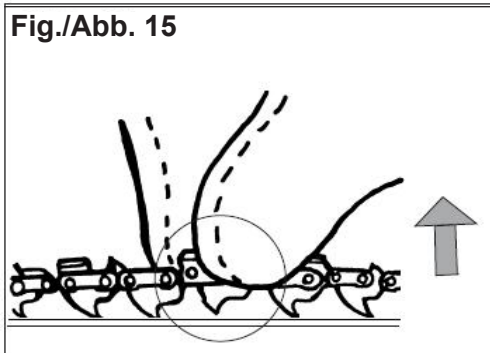


Fig./Abb. 15



# PRECAUZIONI FONDAMENTALI DI SICUREZZA

## 1. CONGRATULAZIONI

Gentile cliente, vogliamo congratularci con Lei per aver scelto un nostro prodotto per il giardino. La Vostra POTATRICE ad ASTA ELETTRICA è stata prodotta tenendo conto delle norme di sicurezza vigenti a tutela del consumatore.

In questo manuale sono descritte ed illustrate le varie operazioni di montaggio, di uso ed interventi di manutenzione necessari per mantenere in perfetta efficienza la Vostra POTATRICE.

### PER FACILITARE LA LETTURA

Le illustrazioni corrispondenti al montaggio e alla descrizione della macchina si trovano all'inizio del presente fascicolo. Consultare queste pagine durante la lettura delle istruzioni di montaggio e di utilizzo.

Nel caso la Vostra POTATRICE ad ASTA necessiti di assistenza o riparazione, Vi preghiamo di rivolgervi al nostro rivenditore, o ad un Centro Assistenza autorizzato.

## 2. PRECAUZIONI FONDAMENTALI DI SICUREZZA

### AVVERTENZE:



**A 1.** L'inosservanza delle norme e delle avvertenze nell'utilizzo della POTATRICE può provocare seri danni alle persone e comportare pericoli mortali.

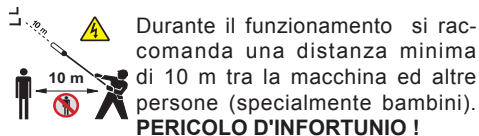


Chiunque utilizzi la POTATRICE deve prima leggere attentamente il manuale di istruzioni per la corretta preparazione, utilizzo (accensione e spegnimento) e manutenzione della macchina. Familiarizzare completamente con i comandi per un uso corretto dell'apparecchio.

Conservare il presente manuale per consultazioni future.

- A 2.** Non permettere l'uso della POTATRICE ai bambini e a persone che non siano completamente a conoscenza delle presenti istruzioni.
- A 3.** Non mettere in moto e non utilizzare la POTATRICE in prossimità di persone, specialmente

bambini, animali e cose.



Dopo l'utilizzo sistemare la POTATRICE in un luogo sicuro.

- A 4.** Si raccomanda la massima attenzione verso possibili pericoli che non possono essere uditi a causa del rumore dell'apparecchio.
- A 5.** Eliminare qualsiasi pericolo dalla zona di lavoro.
- A 6.** L'operatore è responsabile in caso di incidenti o pericoli verso altre persone o cose.
- A 7.** Non toccare la catena con il motore in funzione. Spegner il motore e staccare la spina di rete prima di qualsiasi intervento come :
- Operazioni di controllo, manutenzione, trasporto o di lavori sulla POTATRICE
  - Modifica della posizione di lavoro dell'organo di taglio
  - Se si lascia incustodito l'apparecchio.
- A 8.** In caso di rumori o vibrazioni anomale dell'organo di taglio o dell'attrezzatura spegnere il motore e staccare la spina di rete. Seguire i seguenti passaggi:
- Identificare il problema
  - Verificare la presenza di viti allentate o componenti danneggiati
  - Sostituire o riparare il danno utilizzando ricambi originali
- A 9.** In caso di emergenza spegnere il motore rilasciando il tasto ON-OFF.
- A 10.** Se il cavo elettrico è danneggiato sconnettere immediatamente la macchina dalla rete elettrica



### UTILIZZO:

- B 1.** Impiegare la POTATRICE solamente per potare (tagliare rami). Non impiegare l'apparecchio per scopi diversi. Non utilizzare l'apparecchio per abbattere alberi.

# PRECAUZIONI FONDAMENTALI DI SICUREZZA

## PERICOLO D'INFORTUNIO!

Non apportare nessuna modifica al prodotto al fine di evitare danni all'operatore e/o alla macchina.

- B 2.** Indossare un abbigliamento ed un equipaggiamento di sicurezza adatto all'utilizzo della macchina. Non indossare oggetti che possano impigliarsi nelle parti in movimento.

**B 2.1** Durante l'utilizzo indossare abiti aderenti.

**B 2.2.** Indossare occhiali di protezione o visiera omologati.

**B 2.3.** Indossare paraorecchi di protezione per il rumore omologati.

**B 2.4.** Indossare casco di protezione in caso di rischio di caduta di oggetti.

**B 2.5.** Calzare scarpe robuste con soles non sdrucciolevoli e con punta in acciaio.

**B 2.6.** Indossare guanti robusti.

- B 3.** Chi utilizza la POTATRICE deve essere in buone condizioni psico-fisiche. **NON UTILIZZARE** la POTATRICE in condizioni di stanchezza, di malessere o sotto l'effetto dell'alcol o di droghe.

- B 4.** L'utilizzo prolungato dell'apparecchio può causare disturbi di circolazione sanguigna alle mani (malattia delle dita bianche) attribuibili alle vibrazioni. Fattori che influiscono sulla manifestazione dei disturbi possono essere:

- Predisposizione personale dell'operatore ad una scarsa irrorazione sanguigna delle mani.
- Utilizzo dell'apparecchio a basse temperature (si consigliano pertanto guanti caldi).
- Lunghi tempi di utilizzo senza interruzioni (si consiglia un utilizzo ad intervalli).
- In caso di manifestazione di formicolio e intorpidimento alle mani si raccomanda di consultare un medico.

- B 5.** Sostenere l'apparecchio sempre con ambedue le mani.

Assumere una posizione stabile e sicura sulle gambe. Non sbilanciarsi. Non operare su scale instabili. Non operare stando sui rami dell'albero.

Per tagliare siepi alte è preferibile utilizzare una stabile impalcatura.

- B 6.** Il vostro POTATORE è progettato per essere utilizzato sul fianco destro dell'operatore. Tenere l'impugnatura posteriore (con i comandi) con la mano destra e l'impugnatura anteriore con la mano sinistra.

- B 8.** Prestare attenzione ai cavi dell'alta tensione o a eventuali cavi elettrici. Tenere una distanza minima di 10 m tra la punta della asta e i cavi dell'alta tensione.



## PERICOLO MORTALE DI FOLGORAZIONE !

- B 9.** Non lavorare in caso di pioggia o in ambienti bagnati.



## PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA E DI CORTOCIRCUITO !

Non lasciare la POTATRICE a contatto con l'acqua. Assicurarsi che ne la spina ne la prolunga vengano a contatto con l'acqua.

- B15.** Lavorare in buone condizioni di luce e di visibilità e fare pause a tempo debito.

- B16.** Durante il funzionamento il riduttore si riscalda. Non toccare la sua scatola senza guanti di protezione.

- B17.** Prima di qualsiasi intervento sulla POTATRICE spegnere sempre l'apparecchiatura e staccare la spina.

- B18.** Prestare attenzione all'ambiente di lavoro e ad eventuali pericoli che potrebbero non essere percepiti a causa del rumore generato dalla POTATRICE.

- B19.** Trasportare la POTATRICE a motore spento, appeso alla tracolla che regge il peso della macchina e con le lame rivolte verso dietro. Quando si trasporta l'apparecchiatura o posizionare il copribarra.

# PRECAUZIONI FONDAMENTALI DI SICUREZZA

## SICUREZZA ELETTRICA

**C 1.** L'utensile è stato progettato solo per essere usato con corrente alternata. Non tentare di usarlo con altri tipi di corrente elettrica.



### C 2. **DOBPIO ISOLAMENTO**

L'utensile è isolato due volte, ciò significa che le parti esterne in metallo sono isolate elettricamente. Questo è possibile grazie a un ulteriore isolamento posto tra le parti meccaniche e quelle elettriche. Ciò significa una maggiore sicurezza dal punto di vista elettrico e la non necessità della messa a terra.

**C 3.** Tenere sempre il cavo lontano dalla catena e controllare sempre dove esso si trova.

**C 4.** Il cavo di alimentazione deve essere ancorato all'apposito gancio di sostegno allo scopo di evitare che venga danneggiato durante il lavoro.

**C 5.** Non trascinare mai la macchina per il cavo e non dare strattoni al cavo per sfilare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio e superfici taglienti. Controllare le condizioni del cavo prima dell'utilizzo e non usarlo se danneggiato.

**C 6.** Spegnerne sempre la macchina prima di disconnettere la spina dalla presa o dal cavo. Prima di abbandonare l'apparecchio togliere la spina dalla presa

### C 7. **ATTENZIONE:**

**NON USARE UN CAVO DI ALIMENTAZIONE DANNEGGIATO. SOSTITUIRLO SUBITO CON UN CAVO NUOVO.**

**NON APPORTARE RIPARAZIONI NÉ PERMANENTI NÉ PROVVISORIE AL CAVO STESSO.**

**C 8.** Togliere la spina dalla corrente di alimentazione:

- prima di provvedere alla rimozione di ostruzioni;
- prima di effettuare controlli, operazioni di pulizia o interventi di manutenzione sulla macchina;

- dopo aver colpito corpi estranei. Controllare eventuali danni alla macchina ed eseguire le riparazioni prima di riavviarla;
- se la macchina comincia a vibrare in modo anomalo effettuare immediatamente le verifiche del caso.

**C 9.** Si raccomanda di alimentare la macchina attraverso un differenziale (RCD) con una corrente di sgancio non superiore a 30 mA. Usare un cavo di alimentazione di costruzione H05 RN-F oppure H05 VV-F o di costruzione più pesante, con sezione minima di 2x1,5 mm<sup>2</sup>, e lunghezza massima di 20 m. La spina di connessione alla rete deve essere ricoperta in gomma e protetta contro gli spruzzi (IPX4). **AVVERTENZA!** L'impiego dell'RCD non esenta l'operatore dall'osservare tutte le precauzioni di sicurezza contenute nel presente manuale.

note \_\_\_\_\_

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



### 3. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA (FIG.1- 4-6)

1. Corpo motore
2. Attacco Bretella
3. Impugnatura gommata
4. Anello di protezione
5. Asta
6. Accessorio potatore
7. Copribarra
8. Bretella
9. Barra guida catena
10. Catena
11. Tappo serbatoio olio catena
12. Dado serraggio barra
13. Coperchio blocca barra
14. Serbatoio olio lubrificazione catena
15. Vite tendi catena
16. Tappo a vite
17. Perno tendicaten
- 18 Supporto superiore
19. Passaggio cavo
20. Spina apparecchio
21. Impugnatura posteriore
22. Fermo di sicurezza
23. Interruttore ON - OFF
24. Pignone catena

### 4. MONTAGGIO

**ATTENZIONE:** prima di mettere in moto la macchina riempire il serbatoio olio catena (olio SAE 10W-30)

#### MONTAGGIO DELL'ATTACCO BRETELLA (FIG.2)

- Posizionare l'attacco bretella (2) sul tubo (5) tra il motore e l'impugnatura.
- Puntare le viti M5x14 e i relativi dadi.
- Far scivolare
- Serrare le viti con apposita chiave a brugola.

#### COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di effettuare i collegamenti, verificare che la tensione e la frequenza di rete siano compatibili con la tensione e la frequenza di funzionamento della macchina (vedere etichetta dati) (Fig. 16). La macchina deve essere collegata ad una presa di corrente munita di interruttore differenziale (salvavita) con un cavo di alimentazione omologato

per l'uso all'aperto. Fissare sempre la prolunga sul dispositivo di scarico della trazione ricavato nel corpo motore (Fig. 3).

**ATTENZIONE:** Per salvaguardare l'integrità dei collegamenti elettrici, durante l'uso evitare di stratonare il cavo e durante la disconnessione, disconnettere impugnando la spina e la presa.

#### DISPOSITIVO DI SCARICO DELLA TRAZIONE (FIG. 3)

- Inserire la spina dell'apparecchio (20) nell'attacco della prolunga.
- Inserire la prolunga nell'apertura (19), posarla sul supporto superiore (18) e tenderla con cura.
- Collegare la prolunga alla corrente.

### 5. UTILIZZO

#### AVVIAMENTO E ARRESTO (FIG.4)

AVVIAMENTO:

- Assumere una posizione sicura e ben salda e controllare che l'utensile da taglio non tocchi il terreno o altri oggetti.
- Fare presa sull'impugnatura posteriore (21); in tal modo si preme automaticamente il fermo di sicurezza (22); quindi afferrare saldamente l'impugnatura anteriore e premere l'interruttore di ON-OFF (23).

ARRESTO:

- Rilasciare l'interruttore ON-OFF (23)

**ATTENZIONE:** Prima di mettere in moto la macchina assicurarsi del corretto tensionamento della catena

**ATTENZIONE:** dopo lo spegnimento l'organo di taglio continua a muoversi per un certo tempo; tenere saldamente le due impugnature fino al completo arresto.

#### UTILIZZO CINGHIA DI SOSTEGNO (FIG.5)

La macchina è pensata per l'utilizzo sul fianco destro dell'utilizzatore.

Infilare la bretella a tracolla in modo che appoggi sulla spalla sinistra.

Per una maggiore efficienza e sicurezza sul lavoro regolate la cinghia adattandola alla vostra corporatura.

Agganciate il moschettone della bretella (8) nell'apposito attacco bretella (2) fissato all'asta.

**RIFORNIMENTO OLIO CATENA ( FIG. 6 )**

- 1) **ATTENZIONE!** Rifornire la macchina solamente con olio specifico per la lubrificazione di catene da motosega.
- 2) NON utilizzare olio esausto.
- 3) Un olio diverso da quello consigliato può provocare danni alla barra, alla catena ed al sistema di lubrificazione.

**PREPARAZIONE**

Rimuovere rami secchi, frasche o qualsiasi tipo di materiale che potrebbe intralciare le operazioni di taglio.

**POTATURA RAMI**

Prima di tagliare un ramo accertarsi che:

- 1) Nel raggio di caduta del ramo non ci siano persone o animali.
- 2) Scegliere la direzione di caduta del ramo in modo da potersi allontanare in senso opposto
- 3) Verificare che il percorso di allontanamento sia libero da ostacoli.
- 4) Scegliendo la direzione di caduta tenere conto dei seguenti fattori di variabilità:
  - a) Ramificazione molto sviluppata
  - b) Inclinazione del ramo
  - c) Direzione del vento (non abbattere contro vento forte)
  - d) Legno danneggiato
- 5) Osservare attentamente le condizioni ambientali descritte al punto **"PRECAUZIONI FONDAMENTALI DI SICUREZZA"**.
- 6) Tagliare dall'alto verso il basso (Fig. 7-8)

**6. MANUTENZIONE E TRASPORTO****VERIFICA VITI E PARTI ROTANTI**

Prima di ogni utilizzo controllare che non ci siano viti o parti allentate e che non ci siano cricche o notevoli usure nel dispositivo di taglio. Sostituire le parti danneggiate prima dell'utilizzo.

**CATENA**

- Con una catena affilata correttamente si lavora senza fatica, si ha un buon rendimento di taglio e non si determinano anormali usure degli organi meccanici e della barra.
- Prima dell'affilatura la catena deve essere tesa per mezzo di un tendicatena.

- Ad affilatura avvenuta allentare la catena come indicato nelle istruzioni di montaggio
- Utilizzate una lima tonda (specifica per catene) del diametro 5/32" ( 4 mm ) Fig. 14 part. 1
- Osservare gli angoli di affilatura come a (Fig. 14 part. 2-3)
- Affilare limando dall'interno verso l'esterno ( Fig. 14 part. 5) tutti i denti su un lato e quindi quelli sul lato opposto.
- Posizionare la lima in modo che sporga circa 1 mm ( Fig. 14 part. 4 ) dal livello dei taglienti.

**SOSTITUZIONE E TENSIONAMENTO**

**ATTENZIONE! NON METTERE IN MOTO L'ATTREZZATURA PER POTARE PRIMA DI AVER MONTATO E REGOLATO BARRA E CATENA.**

**INDOSSARE GUANTI DI SICUREZZA PER EFFETTUARE QUESTE OPERAZIONI.**

**I DENTI DI TAGLIO (DELLA CATENA) COSTITUISCONO PERICOLO DI FERITE**

- 1) Posizionare il corpo dell'attrezzatura come in ( fig.9 ).
- 2) Svitare il dado 12 (fig.9-10) e rimuovere il coperchio 13
- 3) Girare in senso antiorario (svitare) la vite tendicatena 15 (fig.11) per fare arretrare il dentino tendicatena 17 (fig.13).
- 4) Estrarre la barra guidacatena dalla vite prigioniera (fig.12).
- 5) Estrarre la catena dal pignone (fig.12).
- 6) Montare la catena nuova o affilata intorno alla barra. I denti del tratto superiore devono essere orientati come nel particolare (Fig. 9).
- 7) Posizionare la barra guidacatena sulla vite prigioniera.

**ATTENZIONE !!** Accoppiare correttamente i denti della catena con i rispettivi denti del pignone.

- 8) Avvitare leggermente (in senso orario) la vite tendicatena per un prima leggera tensione.
  - 9) Rimontare il coperchio catena ed avvitare il dado a mano.
  - 10) Completare la tensione della catena avvitando (in senso orario) la vite tendicatena. Una giusta tensione della catena permette un sollevamento della catena stessa (con 2 dita) in modo da rendere visibile un intero dente guida (Fig. 15).
  - 11) Serrare a fondo il dado tenendo sollevata la punta della barra. Verificare che la catena possa scorrere liberamente nella barra.
- NOTA!!** La tensione di una catena nuova, deve

# MANUALE ISTRUZIONI

essere controllata e registrata (a motore fermo) dopo pochi minuti di lavoro.

note \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**BARRA**

Periodicamente pulire la gola di scorrimento della catena ed i passaggi dell'olio.  
Lubrificare il pignone con grasso per cuscinetti.  
Capovolgere la barra (in occasione di ogni manutenzione) per un uniforme distribuzione dell'usura. Applicare il riparo catena.

**PULIZIA**

Prima di pulire spegnere sempre il motore e disconnettere la spina di alimentazione.  
Non lavare mai l'utensile.  
Usare solo un panno asciutto o leggermente umido per pulire l'intera macchina. Non usare solventi o agenti di pulizia abrasivi. Prima di collegarsi di nuovo alla rete, il corpo motore e le parti interne non devono essere umide.  
Pulire le lame e controllarne le condizioni. Spruzzare prodotti lubrificanti ed antiresina sulle lame.

**TRASPORTO**

Durante il trasporto, anche per brevi tratti, è necessario posizionare la protezione (7) sulle lame.  
UTILIZZARE SEMPRE I GUANTI OGNI QUALVOLTA NECESSITI DI APPLICARE O TOGLIERE LA PROTEZIONE DALLA CATENA.

**RIMESSAGGIO**

Conservare l'utensile al sicuro in un locale asciutto. Ingrassare la scatola ingranaggi attraverso gli appositi fori, rimuovendo i tappi a vite (16).  
Eseguiare la pulizia dell'apparecchio.  
Non pulire con liquidi aggressivi.  
Tenere la Vostra POTATRICE lontano dalla portata dei bambini.

**SERVIZIO ASSISTENZA E MANUTENZIONE**

Consigliamo di far eseguire ad intervalli regolari una manutenzione accurata ed un controllo particolareggiato in un officina specializzata.  
Tutti i lavori di manutenzione non riportati nel seguente manuale di istruzioni devono essere eseguiti in un officina specializzata.  
Utilizzare solo pezzi di ricambio originali. Non rispondiamo di incidenti o danni provocati da utensili di taglio, elementi di fissaggio o accessori non omologati.

Ricerca dei Disturbi		
Guasto	Possibili cause	Rimedio
Il motore non gira	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manca la corrente</li> <li>• Cavo difettoso, spina difettosa ,interruttore di ON-OFF difettoso, motore difettoso</li> </ul>	Dare corrente Controllare protezione  Portare in un CENTRO ASSISTENZA
Rendimento insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spazzole consumate</li> </ul>	Portare in un CENTRO ASSISTENZA
Risultati non soddisfacenti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame rovinata o non affilate</li> </ul>	Portare in un CENTRO ASSISTENZA
Le lame non si muovono	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elementi di trasmissione danneggiati</li> </ul>	Portare in un CENTRO ASSISTENZA

### GARANZIA

DOLMAR garantisce una qualità ineccepibile e si assume i costi per eventuali interventi di ripasso con sostituzione di pezzi difettosi nel caso di difetti di materiale o di produzione constatati entro il periodo di garanzia dalla data di acquisto. Vi preghiamo di tener conto del fatto che in alcuni paesi vigono speciali condizioni di garanzia. Per chiarimenti in merito rivolgetevi al vostro rivenditore. Nella qualità di rivenditore del prodotto egli si assume la garanzia per il prodotto stesso. Vi preghiamo di voler comprendere che in seguito alle seguenti cause di danni non può venir assunta nessuna garanzia:

- Non vengono rispettate le istruzioni d'impiego.
- Vengono trascurati i necessari interventi di manutenzione e pulizia.
- Chiaro caso di sovraccarico con permanente violazione del limite superiore di capacità di prestazione.
- Logorio dovuto a normale usura.
- Utilizzo di utensili da taglio non omologati.
- Uso di violenza, maneggiamento non a regola, uso improprio o accidente.
- Danni da surriscaldamento dovuti a depositi di sporcizia nel corpo del motore.

- Interventi di persone non appositamente addestrate o riparazioni non eseguite a regola.
- Impiego di pezzi di ricambio non appropriati o pezzi di ricambio non originali DOLMAR, quando tali pezzi provocano danni.
- Danni che si ricollegano alle condizioni di impiego dal contratto di noleggio.

Gli interventi di pulizia, cura e regolazioni non vengono considerati quali lavori da eseguire nell'ambito dei diritti di garanzia. Ogni intervento di garanzia deve venir fatto da un negoziante specializzato approvato da DOLMAR.

# MANUALE ISTRUZIONI

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

I sottoscritti procuratori della DOLMAR Gmdh, Tamiro Kishima und Rainer Bergfeld ,dichiarano che la macchina :

**POTATORE ad ASTA ELETTRICO** Tipo: **EE-150 No. certificato campione di riferimento 3400807.02CE**

Prodotte dalla DOLMAR GmbH ,sita nella Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, soddisfano i requisiti fondamentali per la sicurezza e la sanità delle Direttive UE vigenti in materia :

Direttiva Macchine 2006/42/CE

Direttiva EMC 2004/108/CE

Per la realizzazione conforme ai requisiti delle succitate Direttive EU sono state applicate le seguenti norme determinanti:

EN 60335-1; EN 60335-2-91, EN ISO 11680-1  
EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2

Il controllo del campione di riferimento è stato effettuato dal :

KEMA QUALITY GMBH

Enderstrasse 92b

01277 Dresden

Germany

Nr. Ident. 2140

La documentazione tecnica è depositata presso:  
DOLMAR GmbH, Jenfelder strasse , 38 - 22045 Hamburg, Germany.

Hamburg, 01 July 2010

For Dolmar GmbH



Tamiro Kishima  
Direttore Generale



Rainer Bergfeld  
Direttore Generale

## DATI TECNICI

Modello	EE-150	
Tensione	V	230
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza	W	1500
Lunghezza di taglio	mm	250
Massa	kg	5.3
Volume serbatoio olio	cm <sup>3</sup>	120
Livello di vibrazione impugnatura ANTERIORE a <sub>hw</sub> (EN ISO 11608-1)	m/s <sup>2</sup>	6.4
Livello di vibrazione impugnatura POSTERIORE a <sub>hw</sub> (EN ISO 11608-1)	m/s <sup>2</sup>	5.3
Valore di incertezza K	m/s <sup>2</sup>	2.0
Livello di potenza sonora L <sub>wA</sub> misurato (EN ISO 11608-1)	dB (A)	106.4
Livello di pressione sonora L <sub>pA</sub> misurata (EN ISO 11680-1)	dB (A)	99
Valore di incertezza K <sub>pA</sub> ,K <sub>wA</sub>	dB (A)	2.5

# GRUNDLEGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN

## 1. HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

Sehr geehrter Kunde, wir beglückwünschen Sie zum Kauf eines unserer Gartenbauprodukte. Ihr elektrischer Hochentaster wurde unter Berücksichtigung der geltenden Sicherheitsnormen zum Schutz des Verbrauchers gebaut.

In dieser Bedienungsanleitung sind alle für den einwandfreien Betrieb Ihres Hochentasters erforderlichen Arbeiten für Montage, Gebrauch und Wartung beschrieben und illustriert.

### ZUM BESSEREN VERSTÄNDNIS

Die Abbildungen zur Montage und Beschreibung der Maschine befinden sich auf den ersten Seiten des Handbuchs.

Bitte beachten Sie diese Seiten beim Lesen der Montage- und Bedienungsanleitungen.

Sollte Ihr elektrischer Hochentaster eine Reparatur oder Serviceleistung benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder eine autorisierte Kundendienststelle.

## 2. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN

### HINWEISE:



**A 1.** Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise beim Gebrauch des elektrischen Hochentasters kann schwere Personenschäden verursachen und tödliche Gefahren hervorrufen.

Alle Benutzer des Hochentasters müssen zuerst die Anweisungen für die korrekte Vorbereitung, den Gebrauch (Ein- und Ausschalten) sowie die Wartung der Maschine aufmerksam durchlesen. Machen Sie sich mit den **Bedienelementen für einen richtigen Betrieb** des Geräts vertraut.

Bewahren Sie diese Anleitung zur späteren Einsichtnahme auf.

**A 2.** Personen, die diese Anleitung nicht genau kennen und Kindern ist die Anwendung des HOCHENTASTERS untersagt.

**A 3.** Starten und verwenden Sie den Hochentaster nicht in der Nähe von Personen (insbesondere Kindern), Tieren oder Gegenständen.



Halten Sie während des Betriebs mindestens 10 m Abstand zwischen der Maschine und anderen Personen (insbesondere Kindern).

**UNFALLGEFAHR!** Bewahren Sie den Hochentaster nach dem Gebrauch an einem sicheren Ort auf.

**A 4.** Achten Sie ganz besonders auf mögliche Gefahren, die aufgrund des Gerätelärms überhört werden könnten.

**A 5.** Entfernen Sie jede Gefahr aus dem Arbeitsbereich.

**A 6.** Für andere Personen oder deren Sachen gegenüber verursachte Unfälle oder Gefahren haftet der Benutzer.

**A 7.** Berühren Sie niemals die Kette, wenn der Motor in Betrieb ist. Schalten Sie vor jedem Eingriff den Motor aus und ziehen Sie den Netzstecker ab, beispielsweise vor:

- Kontrolle, Wartung, Transport oder sonstigen Arbeiten am Geräet,
- Änderung der Arbeitsposition des Schneidvorsatzes,
- Verlassen des Benutzers vom Gerät.

**A 8.** Sollten Sie ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen des Schneidvorsatzes oder des Geräts im allgemeinen feststellen, schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Netzstecker ab. Danach gehen Sie wie folgt vor:

- Machen Sie die Ursache des Problems ausfindig,
- Überprüfen Sie das Gerät auf gelockerte Schrauben oder beschädigte Komponenten,
- Tauschen Sie diese aus oder reparieren Sie den Schaden mit Hilfe von Originalersatzteilen.

**A 9.** Schalten Sie im Notfall den Motor durch Loslassen des Tasters ON-OFF ab.



**A 10.** Trennen Sie bei Beschädigungen des Elektrokabels die Maschine sofort vom Stromnetz.

### GEBRAUCH:

**B 1.** Verwenden Sie den Hochentaster nur zum Entasten. Das Gerät darf nicht für andere Zwecke verwendet werden. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Fällen von Bäumen.

# GRUNDLEGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN

## UNFALLGEFAHR!

Nehmen Sie zwecks Vermeidung von Schäden für Benutzer und/oder Maschine keine technischen Veränderung am Gerät vor.

- B 2.** Tragen Sie eine für den Gebrauch der Maschine passende Kleidung und Schutzausrüstung. Tragen Sie nichts, was sich in den beweglichen Maschinenteilen verfangen könnte.



**B 2.1** Tragen Sie beim Gebrauch eng anliegende Kleidung.

**B 2.2.** Tragen Sie zugelassene Schutzbrillen oder Visiere.



**B 2.3.** Tragen Sie einen zugelassenen Gehörschutz gegen Lärm.

**B 2.4.** Besteht die Gefahr herabfallender Gegenstände, tragen Sie einen Schutzhelm.



**B 2.5.** Tragen Sie widerstandsfähige Schuhe mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen.

**B 2.6.** Tragen Sie widerstandsfähige Handschuhe.

- B 3.** Die Benutzer des Hochentasters müssen in guter körperlicher Verfassung sein. Bei Müdigkeit, Unwohlsein und unter Einfluss von Alkohol oder anderen Drogen darf der HOCHENTASTER NICHT BENUTZT WERDEN.

- B 4.** Der längere Gebrauch des Geräts kann Durchblutungsstörungen in den Händen verursachen (Weiße-Finger-Krankheit), die auf die Vibrationen zurückzuführen sind. Faktoren, die zum Erscheinen der Störungen führen können, sind:

- Neigung des Benutzers zu schlechter Durchblutung der Hände,
- Gebrauch des Geräts bei niedrigen Temperaturen (es empfehlen sich daher warme Handschuhe),
- Langer Gebrauch ohne Unterbrechungen (es empfiehlt sich, regelmäßig Pausen einzulegen),
- Bei Auftreten von Kribbeln und Taubheit empfiehlt es sich, einen Arzt zu Rate zu ziehen.

- B 5.** Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen.

Nehmen Sie eine stabile und sichere Position ein. Verlieren Sie nicht das Gleichgewicht. Arbeiten Sie nicht auf instabilen

Leitern. Arbeiten Sie nicht im Baum.

Entscheiden Sie sich zum Schneiden von hohen Hecken oder Ästen für ein stabiles Gerüst.

- B 6.** Der Hochentaster wurde für den Gebrauch auf der rechten Seite des Benutzers konzipiert.

Halten Sie den hinteren Griff (mit den Steuerungen) mit der rechten Hand und den Vordergriff mit der linken Hand fest.



**B 8.** Achten Sie auf Hochspannungsleitungen und sonstige Elektrokabel. Halten Sie mindestens 10 m Abstand zu Hochspannungsleitungen und mindestens 10 m Abstand zwischen der Maschine und anderen Personen (insbesondere Kindern).

## TÖDLICHE STROMSCHLAGEFAHR!

- B 9.** Arbeiten Sie nicht bei Regen oder in feuchter Umgebung.



## STROMSCHLAG UND KURZSCHLUSSEFAHR!

Schützen Sie das Gerät vor Wasser. Stellen Sie sicher, dass weder der Stecker noch das Verlängerungskabel mit Wasser in Berührung kommen.

- B15.** Arbeiten Sie bei guten Licht- und Sichtverhältnissen und legen Sie rechtzeitig Pausen ein.

- B16.** Während des Betriebes **heißt sich das Getriebe** auf. Berühren Sie das Getriebegehäuse nicht ohne Schutzhandschuhe.

- B17.** Schalten Sie das Gerät vor jedem Eingriff aus und ziehen Sie den Netzstecker ab.


- B18.** Achten Sie auf die Arbeitsumgebung und mögliche Gefahren, die Sie aufgrund des Betriebslärms des Geräts **überhören könnten**.

- B19.** Transportieren Sie den Hochentaster nur bei abgeschaltetem Motor mit Hilfe des Tragegurts. Bringen Sie zu Transportzwecken den Kettenschutz an.

## ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- C 1.** Das Werkzeug wurde nur für den Gebrauch mit Wechselstrom entwickelt. Versuchen Sie nicht, es mit anderen Arten von elektrischem Strom zu verwenden.

## GRUNDLEGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN

- C 2.**  **DOPPELTE ISOLIERUNG**  
Das Werkzeug ist doppelt isoliert, d.h. dass die äußeren Teile aus Metall elektrisch isoliert sind. Dies wird durch eine zusätzliche Isolierung zwischen den mechanischen und elektrischen Bauteilen möglich. Das bedeutet eine größere elektrische Sicherheit ohne die Notwendigkeit der Erdung.
- C 3.** Halten Sie das Kabel stets von der Kette fern und kontrollieren Sie immer, wo es sich gerade befindet.
- C 4.** Das Anschlusskabel muss während der Arbeit in die Kabelführung und Kabelbefestigung eingehängt werden, um eine Beschädigung zu verhindern.
- C 5.** Verwenden Sie das Kabel nicht zum Ziehen oder Trennen der Maschine vom Netz. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Kontrollieren Sie das Kabel vor Gebrauch auf seinen einwandfreien Zustand. Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Kabel.
- C 6.** Schalten Sie immer zuerst die Maschine aus, bevor Sie den Stecker abziehen. Ziehen Sie den Netzstecker ab, bevor Sie sich vom Gerät entfernen.
- C 7. ACHTUNG:**  
**VERWENDEN SIE KEIN BESCHÄDIGTES ANSCHLUSSKABEL. TAUSCHEN SIE ES SOFORT GEGEN EIN NEUES AUS. FÜHREN SIE WEDER DAUERHAFTEN NOCH PROVISORISCHE REPARATUREN AM KABEL DURCH.**
- C 8.** Ziehen Sie das Anschlusskabel ab:
- bevor Sie blockierendes Material entfernen;
  - bevor Sie Kontrollen durchführen bzw. Reinigungs- oder Wartungsarbeiten an der Maschine vornehmen;
  - wenn Sie auf Fremdkörper stoßen. Überprüfen Sie das Gerät auf mögliche Beschädigung und nehmen Sie die Reparatur vor, bevor Sie es erneut starten;
  - wenn Sie ungewohnte Vibrationen an der Maschine feststellen, führen Sie sofort die entsprechenden Kontrollen durch.
- C 9.** Die Maschine muss über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD) mit einem Abschaltstrom nicht über 30 mA versorgt werden.

Verwenden Sie ein Anschlusskabel der Bauart H05 RN-F oder H05 VV-F bzw. einer höheren Bauart mit einem Querschnitt von mindestens  $2 \times 1,5 \text{ mm}^2$  und einer max. Länge von 20 m. Der Netzstecker muss über einen Gummiüberzug verfügen und spritzgeschützt sein (IPX4). **ACHTUNG!** Die Verwendung des RCD befreit den Benutzer nicht von der Einhaltung aller in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitsvorschriften.

note \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 3. BESCHREIBUNG DER MASCHINE (Abb. 1- 4-6)

1. Motorgehäuse
2. Anschlussring für Tragegurt
3. Griff mit Gummiüberzug
4. Schutzring
5. Tragrohr
6. Zubehör
7. Kettenschutz
8. Tragegurt
9. Kettenführungsschiene
10. Kette
11. Verschluss Kettenöltank
12. Arretiermutter Schiene
13. Kettenradschutz
14. Kettenöltank
15. Kettenspannschraube
16. Schmiernippel
17. Kettenspannmutter
18. Obere Kabelführung
19. Kabelbefestigung
20. Gerätestecker
21. Hinterer Griff
22. Sicherheitssperrtaste
23. Schalter ON - OFF
24. Kettenrad

## 4. MONTAGE

**ACHTUNG:** Vor den Gebrauch, versorgen Sie den Öltank mit dem Ketteöl (öl SAE 10W-30) (Abb. 6)

### TRAGEGURT (Abb. 2)

- Positionieren Sie den Anschlussring (2) für den Tragegurt auf dem Rohr (5) zwischen Motor und Griff.
- Ziehen Sie die Schrauben M5x14 mit den zugehörigen Muttern fest.
- Schieben Sie den Anschlussring in die richtige Position.
- Ziehen Sie die Schrauben mit dem beigelegten Innensechskantschlüssel fest.

### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Überprüfen Sie vor der Ausführung der Anschlüsse, dass Netzspannung und Frequenz mit den Betriebswerten der Maschine übereinstimmen. Die Maschine muss an eine Steckdose mit FI-

Schalter und ein für den Gebrauch im Freien zugelassenes Verlängerungskabel angeschlossen werden. Befestigen Sie das Verlängerungskabel immer an der Zugentlastung am Motorgehäuse (Abb. 3).

**ACHTUNG:** Zum Schutz der elektrischen Anschlüsse ist während des Gebrauchs ein zu kräftiges Ziehen am Kabel zu vermeiden. Halten Sie zum Trennen der Stromversorgung Stecker und Steckdose fest.

### ZUGENTLASTUNG (Abb. 3)

- Stecken Sie den Gerätestecker (20) in den Anschluss des Verlängerungskabels.
- Führen Sie das Verlängerungskabel durch die Öffnung (19), legen Sie es auf die obere Kabelführung (18) und spannen Sie es vorsichtig.
- Schließen Sie das Verlängerungskabel an das Stromnetz an.

## 5. GEBRAUCH

### START UND STOPP (Abb. 4)

#### START:

- Nehmen Sie eine sichere und stabile Position ein und kontrollieren Sie, dass das Schneidwerkzeug nicht den Boden oder andere Gegenstände berührt.
- Halten Sie den hinteren Griff (21) fest. Auf diese Weise wird automatisch die Sicherheitssperrtaste (22) gelöst. Halten Sie nun den vorderen Griff sicher fest und drücken Sie den Schalter ON-OFF (23).

#### STOPP:

- Lassen Sie den Schalter ON-OFF (23) los.

**ACHTUNG:** Vor den Gebrauch, bestätigen Sie daß die Sägekette eine hinreichend Spannung hat.

**ACHTUNG:** Nach dem Ausschalten bewegt sich die Kette noch für eine gewisse Zeit weiter. Halten Sie beide Griffe bis zum vollständigen Stillstand gut fest.

### VERWENDUNG DES TRAGEGURTS (Abb. 5)

Die Maschine wurde für den Gebrauch auf der rechten Seite des Benutzers konzipiert. Ziehen Sie den Tragegurt so über, dass er auf der linken Schulter liegt.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

Für besseres und sicheres Arbeiten stellen Sie den Gurt auf Ihre Körpermaße ein. Befestigen Sie den Karabinerhaken des Gurts (8) am vorgesehenen Anschlussring (2) am Tragrohr.

## EINFÜLLEN VON KETTENÖL (Abb. 6)

Kontrollieren Sie bei der Arbeit regelmäßig den Ölstand. Lassen Sie den Tank nie vollständig leer werden.

- 1) **ACHTUNG!** Befüllen Sie die Maschine nur mit Sägekettenöl.
- 2) Verwenden Sie KEIN Altöl.
- 3) Ein anderes als das empfohlene Öl kann zu Schäden an der Schiene, der Kette und dem Schmiersystem führen.

## VORBEREITUNG

Entfernen Sie trockene Äste, Laubzweige oder sonstiges Material, das den Schnittvorgang behindern könnte.

## ENTASTEN

Bevor Sie einen Ast entfernen:

- 1) Stellen Sie sicher, dass sich im Fallumkreis von 10 m keine Personen oder Tiere aufhalten.
- 2) Wählen Sie die Fallrichtung des Astes so, dass Sie sich in die Gegenrichtung entfernen können.
- 3) Überprüfen Sie, ob der Weg, auf dem Sie sich entfernen wollen, frei von Hindernissen ist.
- 4) Ziehen Sie bei der Wahl der Fallrichtung folgende Risikofaktoren in Betracht:
  - a) Stark entwickeltes Geäst
  - b) Neigung des Asts
  - c) Windrichtung (nicht bei starkem Wind entasten)
  - d) Beschädigtes Holz
- 5) Beobachten Sie aufmerksam die im Punkt "GRUNDLEGENDE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN" beschriebenen Umgebungsbedingungen.
- 6) Schneiden Sie von oben nach unten (Abb. 7-8)

## 6. WARTUNG UND TRANSPORT

### KONTROLLE DER SCHRAUBEN UND DES SCHNEIDVORSATZES

Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass

keine Schrauben oder sonstigen Teile locker und keine Risse oder Abnutzungserscheinungen auf dem Schneidwerkzeug sichtbar sind.

Tauschen Sie beschädigte Teile vor dem Gebrauch aus.

### KETTE

- Mit einer korrekt geschärften Kette lässt sich mühelos arbeiten und eine gute Schnittleistung erzielen. Außerdem treten keine anomalen Verschleißerscheinungen an den mechanischen Teilen und der Schiene auf.

- Vor dem Schärfen muss die Kette mit Hilfe des Kettenspanners gespannt werden.

- Lösen Sie nach dem Schärfen die Kette wie in den Montageanleitungen dargestellt.

- Verwenden Sie eine Rundfeile (speziell für Ketten) mit einem Durchmesser von 5/32" (4 mm), Abb. 23 Teil 1.

Beachten Sie die Schärfwinkel gemäß (Abb. 14 Teil 2-3)

- Schärfen Sie durch Feilen von innen nach außen (Abb. 14 Teil 5) alle Zähne einer Seite und danach die der anderen.

- Halten Sie die Feile so, dass sie circa 1 mm über die Schneidkante (Abb. 14 Teil 4) hinausragt.

### AUSTAUSCH UND SPANNUNG!

**ACHTUNG! STARTEN SIE DEN HOCHENTAS-TER ERST, WENN SCHIENE UND KETTE MONTIERT UND EINGESTELLT SIND. TRAGEN SIE SCHUTZHAUSCHUHE FÜR DIESE ARBEITEN.**

DIE SCHNEIDZÄHNE (DER KETTE) STELLEN EINE VERLETZUNGSGEFAHR DAR.

1) Positionieren Sie die Säge wie in (Abb. 9) gezeigt.

2) Lösen Sie die Mutter (Abb. 9-10) und entfernen Sie die Abdeckung 13.

3) Drehen Sie die Schraube des Kettenspanners (15) (Abb. 11) gegen den Uhrzeigersinn (Lösen), um den Mitnehmer 17 (Abb. 13) zurückzusetzen.

4) Ziehen Sie die Kettenführungsschiene vom Stehbolzen ab (Abb. 12).

5) Ziehen Sie die Kette vom Ritzel (Abb. 12).

6) Montieren Sie die neue bzw. geschärfte Kette an der Schiene. Die Zähne müssen wie (Abb. 9) ausgerichtet sein.

7) Positionieren Sie die Kettenführungsschiene am Stehbolzen.

**ACHTUNG!!** Legen Sie die Zähne der Kette korrekt auf das Kettenrad (Abb. 12/13).

# BEDIENUNGSANLEITUNG

**8)** Ziehen Sie die Kettenspannschraube für eine erste leichte Spannung etwas an (im Uhrzeigersinn).

**9)** Montieren Sie die Kettenabdeckung wieder und schrauben Sie die Mutter nur leicht von Hand fest.

**10)** Spannen sie die Kette. Bei richtiger Spannung lässt sich die Kette (mit 2 Fingern) anheben, so dass ein ganzer Führungszahn sichtbar wird (Abb. 15).

**11)** Ziehen Sie die Mutter erst jetzt gut fest. Halten Sie dabei die Schienenspitze angehoben, um das Spiel zwischen Schiene und Aufnahme auszugleichen. Überprüfen Sie, ob die Kette frei in der Schiene gleitet.

**HINWEIS!!** Die Spannung einer neuen Kette muss nach wenigen Arbeitsminuten kontrolliert und nachgestellt werden (**bei getrennter Stromversorgung**).

## SCHIENE

Reinigen Sie regelmäßig die Gleitnut der Kette und die Ölbohrung.

Schmieren Sie das Ritzel mit Kugellagerfett. Kehren Sie die Schiene für eine gleichmäßige Verteilung der Abnutzung (bei jeder Wartung) um.

Bringen Sie den Kettenschutz an.

## REINIGUNG

Schalten Sie vor dem Reinigen stets den Motor aus und ziehen Sie den Netzstecker ab.

Waschen Sie das Werkzeug niemals mit Wasser.

Verwenden Sie nur ein trockenes oder leicht feuchtes Tuch zum Reinigen der gesamten Maschine.

Verwenden Sie keine Lösemittel oder scharfe Reinigungsprodukte. Wenn Sie das Gerät erneut an das Stromnetz anschließen, dürfen Motorgehäuse und innere Teile nicht mehr feucht sein.

Reinigen Sie die Kette und kontrollieren Sie ihren Zustand. Sprühen Sie Schmiermittel und Harzschutz auf die Kette.

## TRANSPORT

Während des Transports muss, auch über kurze Strecken, der Kettenschutz (7) angebracht werden. **TRAGEN SIE BEIM ANBRINGEN UND ENTFERNEN DES KETTENSCHUTZES IMMER HANDSCHUHE.**

## LAGERUNG

Bewahren Sie das Werkzeug in einem trockenen Raum auf. Fetten Sie das Getriebegehäuse über den Schmiernippel nach Entfernen des Schraubdeckels (16).

Reinigen Sie das Gerät.

Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel.

Halten Sie das Geraet von Kindern fern.

## KUNDENDIENST UND WARTUNG

Wir empfehlen, in regelmäßigen Abständen eine sorgfältige Wartung und detaillierte Kontrolle durch eine Spezial-Werkstatt vornehmen zu lassen.

Alle nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Wartungsarbeiten müssen durch eine Spezial-Werkstatt erfolgen.

Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Wir haften nicht für Unfälle oder Schäden, die durch nicht zugelassene Schneidwerkzeuge, Befestigungselemente oder Zubehörteile verursacht werden.

note \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

# BEDIENUNGSANLEITUNG

Fehlersuche		
Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Der Motor läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>Keine Stromversorgung</li> <li>Fehlerhaftes Kabel, defekter Stecker, defekter ON/OFF-Schalter oder defekter Motor</li> </ul>	<p>Stromversorgung herstellen Schutz kontrollieren</p> <p>Zum KUNDENDIENST bringen</p>
Unzureichende Leistung	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bürsten abgenutzt</li> </ul>	Zum KUNDENDIENST bringen
Unzufriedenstellende Ergebnisse	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kette verbraucht oder unscharf</li> </ul>	Zum KUNDENDIENST bringen
Kette bewegt sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>Beschädigte Antriebselemente</li> </ul>	Zum KUNDENDIENST bringen

## GARANTIE

DOLMAR garantiert eine einwandfreie Qualität und übernimmt die Kosten für mögliche Reparatur- und Austauscharbeiten bei Mängeln, die während der ab Kaufdatum laufenden Garantiezeit durch Material- oder Fabrikationsfehler auftreten. Bitte beachten Sie, dass in einigen Ländern besondere Garantiebedingungen gelten. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Verkäufer. Er ist als Verkäufer des Produkts für die Gewährleistung verantwortlich.

Wir bitten um Verständnis, dass für Schäden, die auf folgende Ursachen zurückzuführen sind, keinerlei Garantie übernommen werden kann:

- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung.
- Fehlerhafte oder mangelnde Wartung und Pflege.
- Eindeutige Überlastung mit andauernder Überschreitung der oberen Leistungsgrenze.
- Verschleiß infolge normaler Abnutzung.
- Verwendung von nicht zugelassenen Schneidwerkzeugen.
- Gewaltanwendung, falsche Handhabung, unsachgemäßer Gebrauch oder Unfall.
- Überhitzung infolge von Schmutzablagerungen im Motor.
- Eingriff durch unbefugtes oder nicht entsprechend ausgebildetes Personal oder unsachge-

mäße Reparaturen.

- Verwendung von Nicht-Original-DOLMAR-Ersatzteilen.

Die Reinigungs-, Pflege- und Einstellengriffe sind nicht als Garantiearbeiten zu verstehen.

Jeder Eingriff im Rahmen der Garantie hat durch einen von DOLMAR autorisierten Spezialhändler zu erfolgen.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Unterzeichnenden, Tamiro Kishima und Rainer Bergfeld, bevollmächtigt von der DOLMAR GmbH, erklären, dass das Gerät der Marke DOLMAR,

### Elektrischer Hochentaster Typ EE-150,

**EU-Baumusterprüfbescheinigungs Nr. 3400807.02CE** hergestellt von DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien entsprechen: Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, EMV-Richtlinie 2004/108/EG.

Zur sachgerechten Umsetzung der Anforderungen dieser EG-Richtlinien wurden maßgeblich folgende Normen herangezogen:

EN 60335-1, EN 60335-2-91, EN ISO 11680-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2.

Die EG-Baumusterprüfung wurde durchgeführt von:

KEMA Quality GmbH  
Enderstraße 92b  
01277 Dresden  
Germany  
Identification No. 2140

Die technische Dokumentation ist hinterlegt bei:

DOLMAR GmbH  
Abteilung FZ  
Jenfelder Straße 38  
22045 Hamburg  
Germany

Hamburg, Date 01 July 2010  
DOLMAR GmbH



Tamiro Kishima  
Geschäftsfuehrer



Rainer Bergfeld  
Geschäftsfuehrer

## TECHNISCHE DATEN

Modell	EE-150	
Spannung	V	230
Netzfrequenz	Hz	50
Leistung	W	1500
Schnittlänge	mm	250
Gewicht	kg	5.3
Oeltankvolumen	cm <sup>3</sup>	120
Hand-Arm-Vibration VORN ahw (ISO 11608-1)	m/s <sup>2</sup>	6.4
Hand-Arm-Vibration HINTEN ahw (EN ISO 11680-1)	m/s <sup>2</sup>	5.3
Unsicherheit K	m/s <sup>2</sup>	2.0
Gemessener Schalleistung- spiegel LwA (ISO 11608)	dB (A)	106.4
Gemessener Schalldruckpe- gel LpA (EN ISO 11680-1)	dB (A)	99
Unsicherheit KpA, KwA	dB (A)	2.5

# PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

## 1. FÉLICITATIONS

Cher Client, nous vous félicitons d'avoir choisi un de nos produits pour le jardin.

Votre PERCHE D'ÉLAGAGE ÉLECTRIQUE a été fabriquée en tenant compte des normes de sécurité en vigueur pour la protection du consommateur.

La présente notice décrit et illustre les instructions de montage, d'utilisation et les interventions d'entretien, nécessaires pour maintenir votre PERCHE D'ÉLAGAGE en parfait état de marche.

### POUR FACILITER LA LECTURE

Les illustrations correspondant au montage et à la description de l'appareil se trouvent au début de la présente notice.

Consulter ces pages durant la lecture des instructions de montage et d'utilisation.

Si votre PERCHE D'ÉLAGAGE a besoin d'assistance ou de réparation, veuillez vous adresser à notre revendeur ou à un centre d'assistance agréé.

## 2. PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

### AVERTISSEMENTS :



**A 1.** L'inobservation des consignes et des avertissements lors de l'utilisation de la PERCHE D'ÉLAGAGE peut provoquer de graves dommages aux personnes et entraîner des dangers mortels.



Toute personne qui utilise la PERCHE D'ÉLAGAGE doit au préalable lire attentivement la notice pour une bonne préparation, une utilisation correcte (mise en marche et arrêt) et un entretien correct de l'appareil. Se familiariser complètement avec les commandes pour un usage correct de l'appareil.

Conserver la présente notice pour toute consultation future.

**A 2.** Interdire l'utilisation de la PERCHE D'ÉLAGAGE aux enfants et aux personnes ne connaissant pas parfaitement les présentes instructions.

**A 3.** Ne pas mettre en marche et ne pas utiliser la PERCHE D'ÉLAGAGE à proximité de personnes, surtout d'enfants, d'animaux et de biens.



Pendant le fonctionnement, respecter une distance minimale de 10 m entre l'appareil et d'autres personnes (surtout d'enfants).

### RISQUE D'ACCIDENT !

Après utilisation, ranger la PERCHE D'ÉLAGAGE dans un lieu sûr.

**A 4.** La plus grande attention est recommandée à l'égard de possibles dangers qui ne peuvent pas être entendus en raison du bruit de l'appareil.

**A 5.** Éliminer tout danger de la zone de travail.

**A 6.** L'opérateur est responsable en cas d'accidents ou de dangers à l'égard d'autres personnes ou biens.

**A 7.** Ne pas toucher la chaîne avec le moteur en marche. Arrêter le moteur et débrancher la fiche avant toute intervention telle que :

- Opérations de contrôle, entretien, transport ou travaux sur la PERCHE D'ÉLAGAGE
- Modification de la position de travail de l'organe de coupe
- Si l'appareil est laissé sans surveillance.

**A 8.** En cas de bruits ou de vibrations anormales de l'organe de coupe ou de l'appareil, arrêter le moteur et débrancher la fiche. Suivre les étapes ci-après :

- Identifier le problème
- Vérifier la présence de vis desserrées ou d'éléments abîmés
- Remplacer ou réparer le dommage en utilisant des pièces de rechange d'origine

**A 9.** En cas d'urgence, arrêter le moteur en relâchant le bouton ON-OFF.

**A 10.** Si le câble électrique est endommagé, débrancher immédiatement l'appareil du secteur



### UTILISATION:

**B 1.** N'utiliser la PERCHE D'ÉLAGAGE que pour élaguer (couper les branches). Ne pas utiliser l'appareil pour des usages différents. Ne pas utiliser l'appareil pour abattre des arbres.

# PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

## RISQUE D'ACCIDENT !

N'apporter aucune modification au produit afin d'éviter les dommages à l'opérateur et/ou à l'appareil.

**B 2.** Porter des vêtements et un équipement de sécurité adaptés à l'utilisation de l'appareil. Ne pas porter d'objets pouvant se prendre dans les parties en mouvement.



**B 2.1** Pendant l'utilisation, porter des vêtements près du corps.

**B 2.2.** Porter des lunettes de protection ou une visière homologuées.



**B 2.3.** Porter un protège-oreilles contre le bruit, homologué.

**B 2.4.** Porter un casque de protection en cas de risque de chute d'objets.



**B 2.5.** Porter des chaussures robustes, avec semelles antidérapantes et pointe en acier.

**B 2.6.** Porter des gants robustes.

**B 3.** La personne qui utilise la PERCHE D'ÉLAGAGE doit être dans de bonnes conditions psychophysiques. **NE PAS UTILISER la PERCHE D'ÉLAGAGE** en cas de fatigue, de malaise ou sous l'effet de l'alcool ou de drogues.

**B 4.** L'utilisation prolongée de l'appareil peut causer des troubles de la circulation du sang au niveau des mains (maladie des doigts blancs) attribuables aux vibrations. Les facteurs qui influent sur la manifestation des troubles peuvent être :

- Prédilection personnelle de l'opérateur à une mauvaise circulation du sang au niveau des mains.

- Utilisation de l'appareil à basses températures (utiliser des gants chauds).

- Longues périodes d'utilisation sans interruption (utiliser en faisant des pauses).

- En cas de fourmillement et d'engourdissement des mains, consulter un médecin.

**B 5.** Tenir toujours l'appareil des deux mains.

Prendre une position stable et sûre sur les jambes. Ne pas se déséquilibrer. Ne pas opérer sur des échelles instables. Ne pas opérer en étant sur les branches de l'arbre. Pour couper des branches hautes, il est préférable d'utiliser un échafaudage stable.

**B 6.** Votre PERCHE D'ÉLAGAGE est conçue pour être utilisée sur le côté droit de l'opérateur.

Tenir la poignée arrière (avec les commandes) de la main droite et la poignée avant de la main gauche.

**B 8.** Faire attention aux câbles de haute tension ou à d'éventuels câbles électriques. Maintenir une distance minimale de 10 m entre la pointe de la perche et les câbles de haute tension.



**DANGER MORTEL D'ÉLECTROCUTION !**

**B 9.** Ne pas travailler en cas de pluie ou d'environnements mouillés.



**DANGER DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE ET DE COURT-CIRCUIT !**

Ne pas laisser la PERCHE D'ÉLAGAGE au contact de l'eau. S'assurer que la fiche et la rallonge ne sont pas au contact de l'eau.

**B15.** Travailler dans de bonnes conditions de lumière et de visibilité, et faire des pauses régulièrement.

**B16.** Pendant le fonctionnement, le réducteur chauffe. Ne pas toucher son boîtier sans gants de protection.

**B17.** Avant toute intervention sur la PERCHE D'ÉLAGAGE, arrêter toujours l'appareil et débrancher la fiche.

**B18.** Faire attention à l'environnement de travail et à d'éventuels dangers qui pourraient ne pas être perçus à cause du bruit généré par la PERCHE D'ÉLAGAGE.

**B19.** Transporter la PERCHE D'ÉLAGAGE avec le moteur arrêté, suspendu au harnais qui supporte le poids de l'appareil et avec les chaînes tournées vers l'arrière. Lors du transport de l'appareil, mettre en place le fourreau de protection.

# PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

## SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

**C 1.** L'appareil a été conçu pour être utilisé exclusivement avec un courant alternatif. Ne pas tenter de l'utiliser avec d'autres types de courant électrique.

**C 2.**  **DOUBLE ISOLATION**

L'appareil est isolé deux fois, ce qui signifie que les parties extérieures en métal sont isolées électriquement. Ceci est possible grâce à une isolation supplémentaire située entre les parties mécaniques et les parties électriques. On obtient ainsi une plus grande sécurité du point de vue électrique, sans besoin de mise à la terre.

**C 3.** Tenir toujours le câble à l'écart de la chaîne et contrôler toujours où il se trouve.

**C 4.** Le câble d'alimentation doit être fixé au crochet de soutien afin d'éviter son endommagement pendant le travail.

**C 5.** Ne jamais traîner l'appareil par le câble et ne pas tirer sur le câble pour débrancher la fiche de la prise. Tenir le câble à l'écart de sources de chaleur, d'huile et de surfaces coupantes. Contrôler l'état du câble avant l'utilisation et ne pas l'utiliser s'il est endommagé.

**C 6.** Arrêter toujours l'appareil avant de débrancher la fiche de la prise ou du câble. Avant d'abandonner l'appareil, débrancher la fiche de la prise.

**C 7. ATTENTION :**

**NE PAS UTILISER UN CÂBLE D'ALIMENTATION ENDOMMAGÉ. LE REMPLACER IMMÉDIATEMENT PAR UN CÂBLE NEUF. NE PAS RÉPARER DE FAÇON PERMANENTE OU PROVISOIRE LE CÂBLE.**

**C 8.** Débrancher la fiche du courant d'alimentation:

- avant d'enlever des obstructions;
- avant d'effectuer des contrôles, opérations de nettoyage ou interventions d'entretien sur l'appareil;
- après avoir touché des corps étrangers. Contrôler d'éventuels dommages à l'appareil et effectuer les réparations avant de le remettre en marche;
- si l'appareil commence à vibrer de façon anormale, effectuer immédiatement les vérifications nécessaires.

**C 9.** Il est recommandé d'alimenter l'appareil à travers un disjoncteur différentiel (RCD) avec un courant de déclenchement ne dépassant pas 30 mA. Utiliser un câble d'alimentation H05 RN-F ou H05 VV-F ou d'un type plus lourd, avec une section minimale de 2x1,5 mm<sup>2</sup>, et une longueur maximale de 20 m. La fiche de connexion au secteur doit être recouverte de caoutchouc et protégée contre les projections (IPX4). **AVERTISSEMENT !** L'emploi du RCD n'exonère pas l'opérateur de l'observation de toutes les précautions de sécurité contenues dans la présente notice.

note \_\_\_\_\_

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



# NOTICE DE L'UTILISATEUR

## 3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL (FIG. 1- 4-6)

1. Corps moteur
2. Anneau d'accrochage du harnais
3. Poignée caoutchoutée
4. Anneau de protection
5. Perche
6. Accessoire d'élagage
7. Fourreau de protection
8. Harnais
9. Guide-chaîne
10. Chaîne
11. Bouchon réservoir huile chaîne
12. Écrou serrage guide
13. Couvercle blocage guide
14. Réservoir huile lubrification chaîne
15. Vis tendeur de chaîne
16. Bouchon à vis
17. Goujon tendeur de chaîne
18. Support supérieur
19. Passage câble
20. Fiche appareil
21. Poignée arrière
22. Arrêt de sécurité
23. Interrupteur ON - OFF
24. Pignon chaîne

## 4. MONTAGE



**ATTENTION** : avant de mettre en marche l'appareil, remplir le réservoir d'huile pour chaîne (huile SAE 10W-30)

### MONTAGE DE L'ANNEAU D'ACCROCHAGE DU HARNAIS (FIG. 2)

- Mettre en place l'anneau d'accrochage du harnais (2) sur le tube (5) entre le moteur et la poignée.
- Insérer les vis M5x14 et les écrous.
- Faire glisser.
- Serrer les vis à l'aide d'une clé six pans.

### BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer les branchements, vérifier que la tension et la fréquence de réseau sont compatibles avec la tension et la fréquence de fonctionnement de l'appareil (voir étiquette caractéristiques) (Fig. 16).

L'appareil doit être branché sur une prise de courant munie d'un disjoncteur différentiel avec un

câble d'alimentation homologué pour l'utilisation en plein air. Fixer toujours la rallonge sur le dispositif de décharge de la traction situé sur le corps moteur (Fig. 3).

**ATTENTION:** Pour sauvegarder l'intégrité des branchements électriques, pendant l'utilisation, éviter de tirer sur le câble et, pendant la déconnexion, débrancher en saisissant la fiche et la prise.

### DISPOSITIF DE DECHARGE DE LA TRACTION (FIG. 3)

- Insérer la fiche de l'appareil (20) dans la prise de la rallonge.
- Insérer la rallonge dans l'ouverture (19), la poser sur le support supérieur (18) et la tendre soigneusement.
- Brancher la rallonge sur le secteur.

## 5. UTILISATION

### MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT (FIG. 4)

#### MISE EN MARCHÉ:

- Adopter une position sûre et bien stable, et contrôler que l'outil de coupe ne touche pas le sol ou d'autres objets.
- Saisir la poignée arrière (21) ; on appuie ainsi automatiquement sur l'arrêt de sécurité (22) ; puis saisir solidement la poignée avant et appuyer sur l'interrupteur ON-OFF (23).

#### ARRÊT:

- Relâcher l'interrupteur ON-OFF (23)

**ATTENTION:** Avant de mettre en marche l'appareil, s'assurer de la bonne tension de la chaîne.



**ATTENTION:** après l'arrêt, l'organe de coupe continue à tourner pendant un certain temps ; tenir solidement les deux poignées jusqu'à l'arrêt complet.

### UTILISATION DU HARNAIS (FIG. 5)

L'appareil est conçu pour une utilisation sur le côté droit de l'utilisateur.

Enfiler le harnais de sorte qu'il repose sur l'épaule gauche.

Pour une plus grande efficacité et sécurité du travail, réglez les sangles en les adaptant à votre taille.

Accrocher le mousqueton du harnais (8) dans l'anneau d'accrochage du harnais (2) fixé sur la perche.

# NOTICE DE L'UTILISATEUR

## REMPLISSAGE DU RESERVOIR D'HUILE DE CHAÎNE (FIG. 6)

- 1) **ATTENTION !** Ne remplir le réservoir de l'appareil qu'avec de l'huile spécifique pour la lubrification de chaînes de tronçonneuse.
- 2) **NE PAS** utiliser d'huile usée.
- 3) Une huile différente de celle conseillée peut endommager le guide, la chaîne et le système de lubrification.

## PRÉPARATION

Enlever les branches sèches, rameaux ou tout type de matériel pouvant gêner les opérations de coupe.

## ÉLAGAGE DES BRANCHES

Avant de couper une branche, s'assurer que :

- 1) Dans le rayon de chute de la branche il n'y a pas de personnes ou d'animaux.
- 2) Choisir la direction de chute de la branche de manière à pouvoir s'éloigner dans la direction opposée.
- 3) Vérifier que le parcours d'éloignement est libre d'obstacles.
- 4) Pour choisir la direction de chute, tenir compte des facteurs de variabilité suivants :
  - a) Ramification très développée
  - b) Inclinaison de la branche
  - c) Direction du vent (ne pas abattre contre vent fort)
  - d) Bois endommagé
- 5) Observer attentivement les conditions ambiantes décrites au point "**PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ**".
- 6) Couper du haut vers le bas (Fig. 7-8)

## 6. ENTRETIEN ET TRANSPORT

### VÉRIFICATION DES VIS ET PIÈCES ROTATIVES

Avant toute utilisation, contrôler qu'il n'y a pas de vis ou de pièces desserrées, et que le dispositif de coupe ne présente pas de fissures ou une usure excessive.

Remplacer les pièces endommagées avant utilisation.

### CHAÎNE

- Une chaîne affûtée correctement permet de travailler sans difficulté, d'avoir un bon rendement de coupe et d'éviter toute usure anormale des organes mécaniques et du guide.
- Avant l'affûtage, la chaîne doit être tendue au moyen d'un tendeur de chaîne.
- Après l'affûtage, détendre la chaîne selon les instructions de montage.
- Utiliser une lime ronde (spécifique pour chaînes) du diamètre 5/32" (4 mm) Fig. 14 repère 1.
- Observer les angles d'affûtage comme en Fig. 14 repères 2-3.
- Affûter en limant de l'intérieur vers l'extérieur (Fig. 14 repère 5) toutes les dents sur un côté, puis celles de l'autre.
- Placer la lime de sorte qu'elle dépasse d'environ 1 mm (Fig. 14 repère 4) par rapport au niveau des tranchants.

### REMPLACEMENT ET RÉGLAGE DE LA TENSION

**ATTENTION ! NE PAS METTRE EN MARCHÉ L'APPAREIL D'ÉLAGAGE AVANT D'AVOIR MONTÉ ET RÉGLÉ LE GUIDE ET LA CHAÎNE.**

**PORTER DES GANTS DE SÉCURITÉ POUR EFFECTUER CES OPÉRATIONS.**

**LES DENTS DE COUPE (DE LA CHAÎNE) CONSTITUENT UN DANGER DE BLESSURES**

- 1) Positionner le corps de l'appareil comme en Fig. 9.
- 2) Dévisser l'écrou 12 (Fig. 9-10) et enlever le couvercle 13.
- 3) Tourner dans le sens anti-horaire (dévisser) la vis tendeur de chaîne 15 (Fig. 11) pour faire reculer le doigt du tendeur de chaîne 17 (Fig. 13).
- 4) Extraire le guide-chaîne du goujon (Fig. 12).
- 5) Extraire la chaîne du pignon (Fig. 12).
- 6) Monter la chaîne neuve ou affûtée autour du guide. Les dents de la partie supérieure doivent être orientées comme sur le gros plan (Fig. 9).
- 7) Positionner le guide-chaîne sur le goujon.
- ATTENTION !!** Mettre en prise correctement les dents de la chaîne dans les dents respectives du pignon
- 8) Visser légèrement (dans le sens horaire) la vis tendeur de chaîne pour une première mise en tension légère.
- 9) Remonter le couvercle de la chaîne et visser l'écrou à la main.
- 10) Compléter la mise en tension de la chaîne en

# NOTICE DE L'UTILISATEUR

vissant (dans le sens horaire) la vis tendeur de chaîne. Une bonne tension de la chaîne permet de soulever la chaîne (avec 2 doigts) et de voir entièrement une dent d'entraînement (Fig. 15).

**11)** Serrer à fond l'écrou en tenant la pointe du guide soulevée. Vérifier que la chaîne peut tourner librement dans le guide.

**NOTA !!** La tension d'une chaîne neuve doit être contrôlée et réglée (avec le moteur à l'arrêt) après quelques minutes de travail.

### GUIDE

Nettoyer périodiquement la rainure de glissement de la chaîne et les passages de l'huile.

Lubrifier le pignon avec de la graisse pour roulements. Retourner le guide (lors de chaque entretien) pour avoir une usure équivalente des deux côtés. Appliquer le fourreau de protection.

### NETTOYAGE

Avant de nettoyer, arrêter toujours le moteur et débrancher la fiche d'alimentation.

Ne jamais laver l'appareil.

Utiliser uniquement un chiffon sec ou légèrement humide pour nettoyer tout l'appareil. Ne pas utiliser de solvants ou d'agents nettoyants abrasifs.

Avant de se brancher de nouveau sur le secteur, le corps moteur et les éléments internes ne doivent pas être humides.

Nettoyer les chaînes et en contrôler l'état. Pulvériser des produits lubrifiants et anti-résine sur les chaînes.

### TRANSPORT

Pendant le transport, même sur de courts parcours, il est nécessaire de mettre la protection (7) sur les chaînes. **UTILISER TOUJOURS DES GANTS POUR APPLIQUER OU ENLEVER LA PROTECTION DE LA CHAÎNE.**

### REMISAGE

Conserver l'appareil dans un endroit sûr et sec. Graisser la boîte d'engrenage à travers les trous prévus à cet effet, en enlevant les bouchons à vis (16).

Nettoyer l'appareil.

Ne pas nettoyer avec des liquides agressifs.

Gardez votre PERCHE D'ÉLAGAGE hors de la portée des enfants.

### SERVICE ASSISTANCE ET ENTRETIEN

Nous conseillons d'effectuer à intervalles réguliers un entretien soigné et un contrôle détaillé dans un atelier spécialisé.

Tous les travaux d'entretien ne figurant pas sur la présente notice doivent être effectués dans un atelier spécialisé.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dommages provoqués par des outils de coupe, éléments de fixation ou accessoires non homologués.

note \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## NOTICE DE L'UTILISATEUR

Recherche des pannes		
Problème	Causes possibles	Solution
Le moteur ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absence de courant</li> <li>• Câble défectueux, fiche défectueuse, interrupteur ON-OFF défectueux, moteur défectueux</li> </ul>	<p>Alimenter électriquement Contrôler la protection</p> <p>Apporter dans un CENTRE D'ASSISTANCE</p>
Rendement insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Balais usés</li> </ul>	Apporter dans un CENTRE D'ASSISTANCE
Résultats insatisfaisants	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chaînes abîmées ou non affûtées</li> </ul>	Apporter dans un CENTRE D'ASSISTANCE
Les chaînes ne bougent pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Éléments de transmission endommagés</li> </ul>	Apporter dans un CENTRE D'ASSISTANCE

### GARANTIE

DOLMAR garantit une qualité irréprochable et prend à sa charge les frais pour les interventions de réparation avec remplacement de pièces défectueuses en cas de défauts de matière ou de fabrication, constatés au cours de la période de garantie à compter de la date d'achat. Nous vous prions de tenir compte du fait que, dans certains pays, des conditions de garantie spéciales sont en vigueur. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser à votre revendeur. En sa qualité de revendeur du produit, il assume la garantie pour le produit.

Pour les causes suivantes de dommages, aucune garantie ne s'applique :

- Inobservation des instructions d'utilisation.
- Négligence dans les interventions nécessaires d'entretien et de nettoyage.
- Surcharge évidente avec un dépassement permanent de la limite supérieure de la capacité de performance.
- Usure normale.
- Utilisation d'outils de coupe non homologués.
- Utilisation violente, maniement non conforme, usage non conforme ou accident.

- Dommages provoqués par une surchauffe, en raison de dépôts de saleté dans le corps du moteur.

- Interventions de personnes n'étant pas spécialement qualifiées ou réparations non effectuées selon les règles de l'art.

- Utilisation de pièces de rechange inadéquates ou pièces de rechange non d'origine DOLMAR, lorsque ces pièces provoquent des dommages.

- Dommages liés aux conditions d'utilisation selon le contrat de location.

Les interventions de nettoyage, entretien et réglage ne doivent pas être considérées comme des travaux à exécuter dans le cadre des droits de garantie. Toute intervention sous garantie doit être effectuée par un centre spécialisé agréé par DOLMAR.

# NOTICE DE L'UTILISATEUR

## DECLARATION CE DE CONFORMITE

Les soussignés fondés de pouvoir de la société DOLMAR Gmdh, Tamiro Kishima et Rainer Bergfeld, déclarent que l'appareil :

**PERCHE D'ÉLAGAGE ÉLECTRIQUE Type : EE-150 N° certificat échantillon de référence 3400807.02CE**

Produit par la société DOLMAR GmbH, sise à Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg - Allemagne, satisfait aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des Directives UE en vigueur en la matière :

**Directive Machines 2006/42/CE**

**Directive CEM 2004/108/CE**

Pour la réalisation conforme aux exigences des Directives UE susmentionnées, les normes déterminantes suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1 ; EN 60335-2-91 ; EN ISO 11680-1  
EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3 ; EN 55014-1 ; EN 55014-2

Le contrôle de l'échantillon de référence a été effectué par :

KEMA QUALITY GMBH  
Enderstrasse 92b  
01277 Dresden  
Germany  
N°. Ident. 2140

La documentation technique est déposée chez :  
DOLMAR GmbH, Jenfelder strasse , 38 - 22045 Hamburg, Germany.

Hamburg, 01 juillet 2010  
Pour Dolmar GmbH

  
Tamiro Kishima  
Directeur général

  
Rainer Bergfeld  
Directeur général

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	EE-150	
Modèle	V	230
Tension	Hz	50
Puissance	W	1500
Longueur de coupe	mm	250
Poids	kg	5.3
Volume du réservoir d'huile	cm <sup>3</sup>	120
Niveau de vibration poignée AVANT ahw (EN ISO 11608-1)	m/s <sup>2</sup>	6.4
Niveau de vibration poignée ARRIÈRE ahw (EN ISO 11608-1) m/s <sup>2</sup>	m/s <sup>2</sup>	5.3
Valeur d'incertitude K	m/s <sup>2</sup>	2.0
Niveau de puissance acoustique L <sub>wA</sub> mesuré (EN ISO 11608-1)	dB (A)	106.4
Niveau de pression acoustique L <sub>pA</sub> mesuré (EN ISO 11680-1)	dB (A)	99
Valeur d'incertitude K <sub>pA</sub> , K <sub>wA</sub>	dB (A)	2.5

# FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

## 1. GEFELICITEERD!

Beste klant, wij feliciteren u met uw keuze van één van onze producten voor de tuin.

Uw ELEKTRISCHE STEELKETINGZAAG/HOOGSNOEIER is gebouwd volgens de geldende veiligheidsnormen ter bescherming van de consument.

In dit instructieboekje worden de verschillende handelingen voor montage, installatie en gebruik beschreven en geïllustreerd, evenals de onderhoudswerkzaamheden die nodig zijn om uw SNOEIKETINGZAAG in perfecte staat van werking te houden.

### VOOR EEN BETER BEGRIP

Afbeeldingen voor de montage en de beschrijving van het apparaat zijn te zien aan het begin van dit boekje.

Raadpleeg deze pagina's tijdens het lezen van de montage- en gebruiksaanwijzingen.

Voor eventuele service of reparatie van uw SNOEIKETINGZAAG dient u zich tot uw winkelier of tot een erkend servicecentrum te wenden.

## 2. FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN WAARSCHUWINGEN:



**A 1.** Veronachtzaming van de voorschriften en de waarschuwingen tijdens het gebruik van de SNOEIKETINGZAAG kan ernstig letsel aan personen veroorzaken en levensgevaarlijk zijn.

Lees alvorens de SNOEIKETINGZAAG te gebruiken eerst zorgvuldig de gebruiksaanwijzing voor een correcte voorbereiding, correct gebruik (aan- en uitzetten) en correct onderhoud van het apparaat. Maak uzelf geheel vertrouwd met de bedieningselementen, dit ten behoeve van een correct gebruik van het apparaat.

Bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging.

**A 2.** Sta het gebruik van de SNOEIKETINGZAAG niet toe aan kinderen en personen, die niet geheel op de hoogte zijn van deze instructies.

**A 3.** Stel de SNOEIKETINGZAAG niet in werking en gebruik het apparaat niet in de buurt van mensen, met name kinderen, dieren en voorwerpen.



Tijdens de werking wordt het aanbevolen een minimum afstand van 10 m aan te houden tussen het apparaat en andere personen (met name kinderen).

### GEVAAR VAN ONGELUKKEN!

Berg de SNOEIKETINGZAAG na gebruik op een veilige plaats op.

**A 4.** Er wordt aanbevolen om de grootst mogelijke oplettendheid in acht te nemen i.v.m. gevaren die niet gehoord kunnen worden door het lawaai van het apparaat.

**A 5.** Verwijder elk gevaar uit het werkgebied.

**A 6.** De gebruiker is verantwoordelijk voor ongelukken of gevaren die door andere personen opgelopen worden of schade aan bezittingen van anderen.

**A 7.** Raak de ketting als de motor in werking is niet aan. Schakel de motor uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u iets doet zoals:

- Controles, onderhoud, transport of andere werkzaamheden aan de SNOEIKETINGZAAG

- De werkstand van het snijwerktuig veranderen

- Het apparaat onbeheerd achterlaten

**A 8.** In geval van abnormale geluiden of trillingen van het snijwerktuig of het apparaat moet u de motor uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen. Doe daarna het volgende:

- Stel vast wat het probleem is

- Controleer of er losgetrilde schroeven of beschadigde onderdelen zijn

- Vervang of repareer de schade en gebruik daarbij originele reserveonderdelen

**A 9.** Schakel in geval van nood de motor uit door de AAN/UIT-schakelaar los te laten.



**A 10.** Als het netsnoer beschadigd is moet het apparaat onmiddellijk van het elektriciteitsnet afgekoppeld worden.

### GEBRUIK:

**B 1.** Gebruik de SNOEIKETINGZAAG alleen voor snoeien (takken afzagen). Gebruik

# FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

het apparaat niet voor andere doeleinden. Gebruik het apparaat niet om bomen om te zagen.

## GEVAAR VAN ONGELUKKEN!

Breng geen veranderingen aan het product aan om schade aan de gebruiker en/of het apparaat te vermijden.

- B 2.** Draag kleding en een veiligheidsuitrusting die geschikt is voor het gebruik van het apparaat. Draag geen voorwerpen die in de bewegende delen vast kunnen raken.



**B 2.1** Draag nauw aansluitende kleding tijdens het gebruik.

**B 2.2.** Draag een goedgekeurde veiligheidsbril of een gelaatsscherm.



**B 2.3.** Draag goedgekeurde oorbeschermers tegen het lawaai.

**B 2.4.** Draag een veiligheidshelm bij het risico van vallende voorwerpen.



**B 2.5.** Draag stevige schoenen met een niet gladde zool en stalen punten.

**B 2.6.** Draag stevige handschoenen.

- B 3.** Als u de SNOEIKETTINGZAAG gebruikt moet u in een goede geestelijke en lichamelijke conditie zijn. GEBRUIK de SNOEIKETTINGZAAG NIET wanneer u vermoeid bent, zich niet lekker voelt of onder invloed bent van alcohol of drugs.

- B 4.** Langdurig gebruik van het apparaat kan een verstoring van de bloedsomloop in de handen veroorzaken (ziekte van de witte vingers), die toegeschreven wordt aan de trillingen. Factoren die van invloed kunnen zijn op deze verschijnselen zijn:

- Persoonlijke aanleg van de gebruiker tot schaarse bloedtoevoer naar de handen.
- Gebruik van het apparaat bij lage temperaturen (het gebruik van warme handschoenen wordt aanbevolen).
- Langdurig gebruik zonder onderbrekingen (het wordt aanbevolen pauzes in te lassen).
- In geval van het optreden van tinteling en verstijving, wordt het aanbevolen een arts te raadplegen.

- B 5.** Houd het gereedschap altijd met twee handen vast.

Neem een stabiele en zekere stahouding aan. Zorg dat u uw evenwicht niet verliest. Ga tijdens het werk niet op onstabiele trap-

pen staan. Werk niet door op de takken van de boom te gaan staan.

Om hoge takken af te zagen kunt u beter een stabiele steiger gebruiken.

- B 6.** De SNOEIKETTINGZAAG is ontworpen voor het gebruik op de rechterheup van de gebruiker.

Houd het achterste handvat (met de bedieningen) in de rechterhand en het voorste handvat in de linkerhand.



**B 8.** Pas op voor hoogspanningskabels of eventuele elektrische leidingen. Houd een minimum afstand van 10 m tussen de punt van de steel en hoogspanningskabels aan.

**LEVENSGEVAAR DOOR ELEKTROCUTIE!**

- B 9.** Werk niet bij regen of in een natte omgeving.



**GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN EN KORTSLUITING!**

Laat de SNOEIKETTINGZAAG niet in contact met water liggen. Verzekert u ervan dat noch de stekker noch het verlengsnoer in aanraking komt met water.

- B 15.** Werk alleen bij voldoende licht en goed zicht en neem op tijd pauzes.

- B 16.** Tijdens de werking wordt de tandwielreductieaandrijving heet. Raak de tandwielkast niet zonder veiligheidshandschoenen aan.

- B 17.** Voordat u iets aan de SNOEIKETTINGZAAG doet moet u het apparaat altijd eerst uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.

- B 18.** Let op de werkomgeving en eventuele gevaren die niet opgemerkt kunnen worden door het lawaai dat de SNOEIKETTINGZAAG maakt.

- B 19.** Transporteer de SNOEIKETTINGZAAG met uitgeschakelde motor, hangend aan de draagriem die het gewicht van het apparaat draagt en met het zaagblad naar achteren gedraaid. Als het apparaat getransporteerd wordt moet de zaagbladafdekking aangebracht worden.

## ELEKTRISCHE VEILIGHEID

**C 1.** Het gereedschap is alleen ontworpen voor gebruik op wisselstroom. Probeer het apparaat niet op andere soorten elektrische stroom te gebruiken.

### C 2. DUBBELE ISOLATIE

Het gereedschap is dubbel geïsoleerd, dit betekent dat de uitwendige metalen delen elektrisch geïsoleerd zijn. Dit is mogelijk dankzij de extra isolatie die tussen de mechanische en elektrische delen aangebracht is. Dit betekent een grotere veiligheid vanuit elektrisch oogpunt en dat het niet nodig is op het apparaat te aarden.

**C 3.** Houd het snoer altijd uit de buurt van de ketting en controleer altijd waar het snoer zich bevindt.

**C 4.** Het netsnoer moet aan de speciale ophanghaak vastgemaakt worden om te voorkomen dat het snoer tijdens het werk beschadigd wordt.

**C 5.** Trek het apparaat nooit voort aan het snoer en trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie en scherpe oppervlakken. Controleer de toestand van het snoer vóór gebruik en gebruik het snoer niet als het beschadigd is.

**C 6.** Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt of van het snoer losmaakt. Haal voordat het apparaat achtergelaten wordt eerst de stekker uit het stopcontact.

### C 7. ATTENTIE:

**GEBUIK GEEN BESCHADIGD SNOER. VERVANG HET SNOER ONMIDDELIJK DOOR EEN NIEUW SNOER.**

**VOER GEEN PERMANENTE EN OOK GEEN TIJDELIJKE REPARATIES AAN HET SNOER UIT.**

**C 8.** Haal de stekker uit het stopcontact:

- alvorens opstoppingen te verwijderen;
- voordat u controles, schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitvoert;
- nadat u vreemde voorwerpen geraakt heeft. Controleer eventuele schade aan het apparaat en repareer het apparaat voordat u het apparaat weer start;

- als het apparaat abnormaal begint te trillen (verricht in dat geval meteen de nodige controles).

**C 9.** Er wordt sterk aangeraden om het apparaat via een aardlekschakelaar (restroomapparaat R.S.A.) met een uitschakelstroom van niet meer dan 30 mA van stroom te voorzien. Gebruik een netsnoer met constructie-eigenschappen H05 RN-F of H05 VV-F of zwaarder, met een minimum doorsnede van 2x1,5 mm<sup>2</sup> en een max. lengte van 20 m. De aansluitstekker op het net moet bedekt zijn met rubber en voorzien zijn van een spatbeveiliging (IPX4). **WAARSCHUWING!** Het gebruik van het R.S.A. betekent niet dat de gebruiker alle veiligheidsschriften die in deze gebruiksaanwijzing staan niet in acht hoeft te nemen.

note \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



# GEBRUIKSAANWIJZING

## 3. BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT (FIG. 1-4-6)

1. Motorhuis
2. Draagriembevestiging
3. Met rubber bedekt handvat
4. Beschermende ring
5. Steel
6. Aanbouwsnoeizaag
7. Zaagbladafdekking
8. Draagriem
9. Kettingzaagblad
10. Ketting
11. Dop kettingoliereservoir
12. Bevestigingsmoer zaagblad
13. Zaagbladborgkap
14. Oliereservoir kettingsmering
15. Kettingspan Schroef
16. Schroefdop
17. Kettingspanstift
18. Bovenste steun
19. Kabeldoorvoer
20. Stekker apparaat
21. Achterste handvat
22. Veiligheidsborg
23. AAN/UIT-schakelaar
24. Kettingtandwiel

## 4. MONTAGE



**ATTENTIE:** Alvorens het apparaat in werking te stellen moet u eerst het kettingoliereservoir vullen (olie SAE 10W-30).

### MONTAGE VAN DE DRAAGRIEMBEVESTIGING (FIG. 2)

- Plaats de draagriembevestiging (2) tussen de motor en het handvat op de steel (5).
- Draai de schroeven M5x10 en de betreffende moeren met de hand vast.
- Verschuif hem.
- Draai de schroeven met de speciale inbussleutel aan.

### ELEKTRISCHE AANSLUITING

Alvorens het apparaat aan te sluiten moet u controleren of de netspanning en -frequentie overeenstemming met de werkingsspanning en -frequentie van het apparaat (zie typeplaatje) (fig. 16). Het apparaat moet met een netsnoer dat goedgekeurd is voor gebruik buiten aangesloten wor-

den op een stopcontact dat voorzien is van een reststroomschakelaar (aardlekschakelaar). Maak het verlengsnoer altijd aan de trekontlasting die in het motorhuis aangebracht is vast (fig. 3).

**ATTENTIE:** Om de elektrische aansluitingen te beschermen moet tijdens het gebruik vermeden worden om aan het snoer te trekken en tijdens het afkoppelen moet het apparaat afgekoppeld worden door de stekker en de aansluiting vast te pakken.

### TREKONTLASTING (FIG. 3)

- Steek de stekker van het apparaat (20) in de aansluiting van het verlengsnoer.
- Steek het verlengsnoer in de opening (19), leg hem op de achterste steun (18) en span hem zorgvuldig.
- Sluit het verlengsnoer aan op de stroom.

## 5. GEBRUIK

### STARTEN EN STOPPEN (FIG. 4)

#### STARTEN:

- Neem een veilige en stevige positie in en controleer of het snijwerktuig de grond niet raakt en ook geen andere voorwerpen raakt.
- Houd het achterste handvat (21) goed vast; op die manier drukt u automatisch de veiligheid-sborg (22) in; pak daarna het voorste handvat goed vast en druk de AAN/UIT-schakelaar (23) in.

#### STOP:

- Laat de AAN/UIT-schakelaar (23) los.

**ATTENTIE:** Alvorens het apparaat aan te zetten moet gecontroleerd worden of de ketting goed gespannen is.

**ATTENTIE:** Na het uitschakelen blijft het snijwerktuig nog een bepaalde tijd bewegen; houd de beide handvaten goed vast totdat het snijwerktuig volledig tot stilstand gekomen is.

### GEBRUIK VAN DE DRAAGRIEM (FIG. 5)

De machine is bedoeld voor gebruik op de rechterheup van de gebruiker.

Doe de draagriem zodanig om dat deze over de linkerschouder ligt.

Voor een betere efficiëntie en grotere veiligheid tijdens het werk moet u de riem afstellen en aan uw lichaamsbouw aanpassen.

# GEBRUIKSAANWIJZING

Maak de haaksluiting van de draagriem (8) in de speciale draagriembevestiging (2) op de steel vast.

## KETTINGOLIE BIJVULLEN (FIG. 6)

**1) ATTENTIE!** Vul het apparaat alleen met speciale olie voor het smeren van kettingen van motorzagen.

**2)** Gebruik **GEEN** verbruikte olie.

**3)** Een andere olie dan de aanbevolen olie kan schade aan het zaagblad, de ketting en het smeersysteem tot gevolg hebben.

## VOORBEREIDING

Verwijder droge takken, bladeren of al het andere materiaal dat bij het snoeien in de weg kan zitten.

## TAKKEN SNOEIEN

Alvorens een tak af te zagen moet het volgende gecontroleerd worden:

**1)** Controleer of er zich in de straal waarin de tak valt geen andere personen of dieren bevinden.

**2)** Kies de richting waarin de tak valt zodanig dat u in de tegenovergestelde richting kunt weglopen.

**3)** Ga na of er in de richting waarin u wilt weglopen geen obstakels zijn.

**4)** Bij het kiezen van de richting waarin de tak valt moet u rekening houden met de volgende factoren waardoor de situatie kan veranderen:

- a) Erg veel takken.
- b) Schuine stand van de tak.
- c) Windrichting (niet snoeien bij harde wind).
- d) Beschadigd hout.

**5)** Neem de omgevingsomstandigheden die in het hoofdstuk "**FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN**" beschreven zijn nauwlettend in acht.

**6)** Zaag van boven naar beneden (fig. 7-8).

## 6. ONDERHOUD EN TRANSPORT

### SCHROEVEN EN DRAAIENDE DELEN CONTROLEREN

Vóór ieder gebruik moet u controleren of er geen schroeven of onderdelen loszitten en of het snijwerktuig geen barsten of aanzienlijke slijtage vertoont.

Vervang de beschadigde onderdelen vóór gebruik.

### KETTING

- Met een goed geslepen ketting kunt u moeiteloos werken, heeft u een goed zaagrendement en treedt er geen abnormale slijtage van de mechanische onderdelen en het zaagblad op.

- Alvorens de ketting te slijpen moet de ketting eerst met een kettingspanner gespannen worden.

- Na het slijpen moet u de ketting loszetten zoals blijkt uit de montageaanwijzingen.

- Gebruik een ronde vijl (speciaal voor kettingen) met een diameter van 5/32" (4 mm) fig. 14 detail 1. Bekijk de slijphoeken zoals aangegeven op de afbeelding (fig. 14 detail 2-3).

- Slijp eerst alle tanden aan de ene kant door van binnen naar buiten te vijlen (fig. 14 detail 5) en daarna alle tanden aan de andere kant.

- Houd de vijl zodanig dat hij ongeveer 1 mm boven de hoogte van de zaagpunten uitsteekt (fig. 14 detail 4).

### KETTING VERVANGEN EN SPANNEN

**ATTENTIE!** STEL DE AANBOUWSNOEIENZAAG NIET IN WERKING VOORDAT U HET ZAAGBLAD EN DE KETTING GEMONTEERD EN AFGESTELD HEEFT.

TREK OP HET MOMENT DAT U DIT DOET VEILIGE WERKHANDSCHOENEN AAN.

DE ZAAGTANDEN (VAN DE KETTING) BRENGEN HET GEVAAR VAN VERWONDINGEN MET ZICH MEE.

**1)** Plaats de behuizing van het apparaat zoals getoond op de afbeelding (fig. 9).

**2)** Draai de moer 12 (fig. 9-10) eraf en verwijder het deksel 13.

**3)** Draai de kettingspanschroef 5 (fig. 11) linksom (losdraaien) om de kettingspantand 17 (fig. 13) naar achteren te laten gaan.

**4)** Verwijder het kettingzaagblad van de tapbout (fig. 12).

**5)** Trek de ketting van het tandwiel af (fig. 12).

**6)** Leg de nieuwe of de geslepen ketting om het kettingzaagblad heen. De tanden van het bovenste gedeelte moeten gedraaid zijn zoals aangegeven bij het detail op de afbeelding (fig. 9).

**7)** Breng het kettingzaagblad op de tapbout aan.

**ATTENTIE!!** Zorg ervoor dat de tanden van de ketting goed in de betreffende tanden van het kettingtandwiel ingrijpen.

**8)** Draai de kettingspanschroef iets aan (rechtson) om de ketting eerst een klein beetje te spannen.

**9)** Breng het kettingdeksel weer aan en draai de

# GEBRUIKSAANWIJZING

moer met de hand aan.

**10)** Breng de ketting nu op de uiteindelijke spanning door de kettingspanschroef (rechtsom) aan te draaien. Als de kettingspanning juist is dan kan de ketting (met 2 vingers) omhoog gedaan worden zodat er een hele geleidetand zichtbaar is (afb. 15).

**11)** Draai de moer nu volledig aan en houd de punt van het zaagblad omhoog. Controleer of de ketting vrijuit in de zaagbladgroef kan lopen.

**OPMERKING!!** De spanning van een nieuwe ketting moet na enkele minuten werken gecontroleerd en afgesteld worden (bij stilstaande motor).

### ZAAGBLAD

Maak de groef waarin de ketting loopt en de olie-doorgangen regelmatig schoon.

Smeer het kettingtandwiel met lagervet. Draai het zaagblad (bij elke onderhoudsbeurt) om zodat de slijtage gelijkmatig verdeeld wordt. Breng de kettingbeschermer aan.

### SCHOONMAKEN

Schakel alvorens het apparaat schoon te maken altijd eerst de motor uit en haal de stekker uit het stopcontact.

Was het gereedschap nooit af.

Gebruik alleen een droge of iets vochtige doek om het hele apparaat schoon te maken. Gebruik geen oplosmiddelen of schurende reinigingsmiddelen. Alvorens het apparaat opnieuw op het net aan te sluiten mogen het motorhuis en de inwendige delen niet vochtig zijn.

Maak de ketting schoon en controleer de staat ervan. Spuit smeer- en harswerende middelen op de ketting.

### TRANSPORT

Tijdens het transport ook op kleine afstanden moet de bescherming (7) op de ketting aangebracht worden. **DRAAG ALTIJD HANDSCHOELEN TELKENS ALS DE KETTINGBESCHERMER AANGEBRACHT OF VERWIJDERD MOET WORDEN.**

### OPBERGEN

Berg het gereedschap op een veilige plaats in een droge ruimte op. Smeer de tandwielkast via de speciale gaten door de schroefdoppen (16) eruit te draaien.

Maak het apparaat schoon.

Maak het apparaat niet schoon met agressieve vloeistoffen.

Houd de SNOEIKETTINGZAAG buiten het bereik van kinderen.

### SERVICE EN ONDERHOUD

Wij adviseren om binnen regelmatige termijnen zorgvuldig onderhoud en een uitvoerige controle bij een gespecialiseerde werkplaats te laten uitvoeren.

Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn moeten door een gespecialiseerde werkplaats uitgevoerd worden.

Er mogen alleen originele reserveonderdelen gebruikt worden. Wij kunnen niet aansprakelijk gesteld worden voor ongelukken of schade veroorzaakt door niet goedgekeurde werktuigen, bevestigingselementen of accessoires.

note \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Storingzoeken		
Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Motor draait niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geen stroom</li> <li>• Snoer defect, stekker defect, AAN/UIT-schakelaar defect, motor defec</li> </ul>	<p>Stroom inschakelenBeveiliging controleren</p> <p>Naar een SERVICECENTRUM brengen</p>
Onvoldoende rendement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Borstels versleten</li> </ul>	<p>Naar een SERVICECENTRUM brengen</p>
Niet bevredigende resultaten	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ketting beschadigd of niet scherp</li> </ul>	<p>Naar een SERVICECENTRUM brengen</p>
Ketting beweegt niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Overbrengingselementen beschadigd</li> </ul>	<p>Naar een SERVICECENTRUM brengen</p>

## GARANTIE

DOLMAR garandeert een uitstekende kwaliteit en vergoed de kosten van verbeteringen door vervanging van de beschadigde onderdelen in geval van materiaal- of fabricagefouten die binnen de garantie na de datum van aankoop optreden. Houd u er rekening mee dat in sommige landen specifieke garantievoorwaarden gelden. Vraag dit na bij de verkoper in geval van twijfel. Deze is als verkoper van het product verantwoordelijk voor de garantie.

De volgende schadeoorzaken vallen buiten de garantie. Wij vragen hiervoor uw begrip:

- Niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing.
- Achterwege laten van noodzakelijk onderhouds- en reinigingswerkzaamheden.
- Duidelijke overbelasting door aanhoudende overschrijding van de maximaal toegestane belasting.
- Normale slijtage.
- Gebruik van niet goedgekeurde snijwerktuigen.
- Gebruik van geweld, onoordeelkundige behandeling, misbruik of ongevallen.
- Schade door oververhitting ten gevolge van verontreinigingen aan het motorhuis.
- Ingrepren door ondeskundige personen of ondeskundige reparatiepogingen.
- Gebruik van ongeschikte reserveonderdelen, respectievelijk niet-originele DOLMAR onderdelen, voorzover deze schade kunnen veroorzaken.

- Schade die terug te voeren is tot voorwaarden bij verhuur.

Reinigings-, onderhouds- en afstelwerkzaamheden vallen niet onder de garantie. Alle voorkomende garantiewerkzaamheden moeten uitgevoerd worden door een DOLMAR vakhandelaar.

# GEBRUIKSAANWIJZING

## EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Ondergetekenden, gemachtigd door DOLMAR GmbH, Tamiro Kishima en Rainer Bergfeld, verklaren dat het apparaat:

**ELEKTRISCHE STEELKETTINGZAAG/HOOG-SNOEIERS type: EE-150 typegoedkeuringscertificaat nr. 3400807.02CE**

vervaardigd door DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de desbetreffende EU-richtlijnen voldoet:

**Machinerichtlijn 2006/42/EG**  
**EMC-richtlijn 2004/108/EG**

Ter vakkundige realisering van de in deze EG-richtlijnen vervatte eisen zijn doorslaggevend de volgende normen als grondslag genomen:

EN 60335-1; EN 60335-2-91, EN ISO 11680-1  
EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2

Het typeonderzoek is uitgevoerd door:

KEMA QUALITY GMBH

Enderstrasse 92b

01277 Dresden

Germany

Ident. nr. 2140

De technische documentatie is gedeponneerd bij:  
DOLMAR GmbH, Jenfelder strasse , 38 - 22045  
Hamburg, Germany.

Hamburg, 1 juli 2010

Voor Dolmar GmbH



Rainer Bergfeld  
Algemeen Directeur



Tamiro Kishima  
Algemeen Directeur

## TECHNISCHE GEGEVENS

Model	EE-150		
Spanning	V		230
Netfrequentie	Hz		50
Vermogen	W		1500
Kniplengte	mm		250
Massa	kg		5.3
Inhoud oliereservoir			120
Trillingsniveau VOOR-STE handvat ahw (EN ISO 11608-1)	m/s <sup>2</sup>		6.4
Trillingsniveau ACHTER-STE handvat ahw (EN ISO 11608-1)	m/s <sup>2</sup>		5.3
Onzekerheidswaarde K	m/s <sup>2</sup>		2.0
Gemeten geluidsvermogen-niveau LwA (ISO 11608-1)	dB (A)		106.4
Gemeten geluidsdruk-niveau LpA (ISO 11680-1)	dB (A)		99
Onzekerheidswaarde KpA,KwA	dB (A)		2.5

# PRECAUCIONES FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

## 1. ENHORABUENA

Estimado cliente, le damos la enhorabuena por haber elegido nuestro producto para el jardín.

Su PODADORA de ALTURA ELÉCTRICA ha sido producida según las normas de seguridad vigentes de tutela del consumidor.

En este manual se describen e ilustran las operaciones de montaje, de uso y las intervenciones de mantenimiento necesarias para mantener en perfecta eficiencia su PODADORA.

### PARA FACILITAR LA LECTURA

Las ilustraciones correspondientes al montaje y a la descripción de la máquina se encuentran al principio de este folleto.

Consulte estas páginas durante la lectura de las instrucciones de montaje y uso.

Si su PODADORA de ALTURA necesita asistencia o reparación, Le recomendamos ponerse en contacto con nuestro vendedor, o con un Centro de Asistencia autorizado.

## 2. PRECAUZIONI FONDAMENTALI DI SICUREZZA

### AVVERTENZE:



**A 1.** El incumplimiento de las normas y advertencias en el uso de la PODADORA puede provocar serios daños a las personas y conlleva riesgo de muerte.



Todos los que utilicen la PODADORA deben leer atentamente el manual de instrucciones para la correcta preparación, uso (encendido y apagado) y mantenimiento de la máquina. Familiarice totalmente con los mandos para un uso correcto del aparato.

Conserve este manual para futuras consultas.

**A 2.** No permita que la PODADORA sea utilizada por niños o personas que no conozcan estas instrucciones.

**A 3.** No ponga en marcha y no utilice la PODA-

DORA cerca de personas, especialmente niños, animales y cosas.



Durante el funcionamiento se recomienda una distancia mínima de 10 m entre la máquina y otras personas (especialmente niños). ¡PELIGRO DE ACCIDENTE!

Después del uso, guarde la PODADORA en un lugar seguro.

**A 4.** Se recomienda la máxima atención ante posibles peligros que podrían pasar desapercibidos por el ruido del aparato.

**A 5.** Elimine cualquier peligro en la zona de trabajo.

**A 6.** El operador es el responsable ante casos de accidentes a otras personas o cosas.

**A 7.** No toque la cadena con el motor en función. Apague el motor y desenchufe el aparato de la red antes de efectuar cualquier tipo de intervención, como:

- Operaciones de control, mantenimiento, transporte o trabajos en la PODADORA

- Cambio de la posición de trabajo del dispositivo de corte

- Si se deja el aparato sin vigilancia.

**A 8.** En caso de ruidos o vibraciones anómalas del dispositivo de corte o del aparato, apague el motor y desenchufe la máquina de la red. Siga los siguientes pasos:

- Identifique el problema

- Verifique la presencia de tornillos aflojados o componentes dañados

- Sustituya o repare el daño utilizando exclusivamente repuestos originales.

**A 9.** En caso de emergencia apague el motor soltando el botón ON-OFF.

**A 10.** Si el cable eléctrico está dañado, desconecte enseguida la máquina de la red eléctrica



### USO:

**B 1.** Use la PODADORA sólo para podar (cortar ramas). No utilice el aparato para objetivos diferentes. No utilice el aparato para talar árboles.

# PRECAUCIONES FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

## ¡PELIGRO DE ACCIDENTE!

No modifique de ninguna manera el producto para evitar daños al operador y/o a la máquina.

- B 2.** Utilice indumentaria y equipaje de seguridad idóneos para el uso de la máquina. No lleve objetos que podrían engancharse en las partes en movimiento.



**B 2.1** Durante el uso lleve indumentaria adherente.



**B 2.2.** Utilice gafas de protección o visera homologadas.



**B 2.3.** Utilice tapa oídos de protección para el ruido homologados.

**B 2.4.** Utilice casco de protección en caso de riesgo de caída de objetos.

**B 2.5.** Utilice zapatos robustos con suelas antideslizante con punta de acero.

**B 2.6.** Utilice guantes robustos.

- B 3.** Quien utiliza la PODADORA debe estar en buenas condiciones psicofísicas. NO UTILICE la PODADORA en condiciones de cansancio, malestar o bajo el efecto de alcohol o drogas.

- B 4.** El uso prolongado del aparato puede causar problemas de circulación sanguínea en las manos (síndrome de los dedos blancos) debido a las vibraciones. Los factores que influyen en la manifestación de estos problemas pueden ser:

- Predisposición personal del operador a una escasa circulación sanguínea en las manos.

- Uso del aparato con temperaturas bajas (se recomiendan por tanto guantes cálidos).

- Tiempos de uso demasiado largos sin interrupciones (se recomiendan pausas regulares).

- En caso de manifestación de sensación de hormigueo se recomienda consultar a un médico.

- B 5.** Sujete siempre el aparato con ambas manos.

Póngase en una posición estable y segura en las piernas. No pierda el equilibrio. No trabaje sobre escaleras inestables. No trabaje estando encima de las ramas del árbol.

Para cortar setos altos es preferible utilizar un andamio estable.

- B 6.** Su POTADORA está diseñada para que el operador la coloque a su derecha.

Sujete la empuñadura posterior (con lo mandos) con la mano derecha y la empuñadura anterior con la mano izquierda.

- B 8.** Preste atención a los cables de alta tensión o a eventuales cables eléctricos. Mantenga una distancia mínima de 10 m entre la punta del eje de la podadora y los cables de alta tensión.



## ¡PELIGRO MORTAL DE ELECTROCUCIÓN!

- B 9.** No trabaje en caso de lluvia o en ambientes mojados.



## ¡PELIGRO DE DESCARGAS ELÉCTRICAS Y DE CORTOCIRCUITO!

No deje la PODADORA en contacto con el agua. Asegúrese de que ni el enchufe ni la alargadera entren en contacto con el agua.

- B15.** Trabaje con buenas condiciones de luz y de visibilidad y haga pausas cuando es necesario.

- B16.** Durante el funcionamiento el reductor se calienta. No toque la caja del reductor sin guantes de protección.

- B17.** Antes de efectuar cualquier intervención sobre la PODADORA, apague siempre el aparato y desenchúfelo.

- B18.** Preste atención al ambiente de trabajo y a eventuales peligros que podrían pasar desapercibidos por el ruido generado por la PODADORA.

- B19.** Transporte la PODADORA con el motor apagado, colgado con la bandolera que sujeta el peso de la máquina y con las hojas hacia abajo. Cuando se transporta el aparato, coloque la funda de protección.

## SEGURIDAD ELÉCTRICA

**C 1.** El aparato ha sido diseñado para ser utilizado con corriente alterna. No intente utilizarlo con otros tipos de corriente eléctrica.



### C 2. DOBLE AISLAMIENTO

El aparato ha sido aislado dos veces, es decir que las partes exteriores de metal están aisladas eléctricamente. Esto es posible gracias a otro aislamiento colocado entre las partes mecánicas y las partes eléctricas. Así se obtiene una seguridad mayor desde el punto de vista eléctrico y no se necesita la puesta a tierra.

**C 3.** Mantenga siempre el cable lejos de la cadena y controle siempre donde se encuentra.

**C 4.** El cable de alimentación debe estar anclado al gancho de soporte para evitar que se dañe durante el trabajo.

**C 5.** No arrastre nunca la máquina por el cable y no tire el cable para desenchufar la máquina. Mantenga el cable lejos de fuentes de calor, aceite y superficies que podrían cortar. Controle las condiciones del cable antes del uso y no use el aparato si el cable está dañado.

**C 6.** Apague siempre la máquina antes de desenchufarla. Desenchufe el aparato antes de abandonarlo

### C 7. ATENCIÓN:

**NO USE UN CABLE DE ALIMENTACIÓN DAÑADO. SUSTITÚYALO ENSEGUIDA CON UN CABLE NUEVO.**

**NO REALICE REPARACIONES PERMANENTES O TEMPORALES EN EL CABLE MISMO.**

**C 8.** Desenchufe el aparato de la corriente de alimentación:

- antes de remover las obstrucciones;
- antes de efectuar controles, operaciones de limpieza o intervenciones de mantenimiento en la máquina;
- después de haber golpeado cuerpos extraños. Controle eventuales daños de la máquina y repárelos antes de volver a encenderla;

- si la máquina empieza a vibrar de manera anómala realice enseguida los controles necesarios.

**C 9.** Se recomienda alimentar la máquina mediante un diferencial (RCD) con una corriente de desenganche que no supere los 30 mA. Utilice un cable de alimentación H05 RN-F o H05 VV-F o de tipo más robusto, con sección mínima de 2x1, 5 mm<sup>2</sup>, y largo un máximo de 20 m. El enchufe de conexión a la red debe ser cubierto de goma y protegido contra salpicaduras (IPX4). ¡ADVERTENCIA! El uso del RCD no exime al operador de observar todas las precauciones de seguridad contenidas en este manual.

note \_\_\_\_\_

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## 3. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA (FIG. 1- 4-6)

1. Cuerpo del motor
2. Enganche de la bandolera
3. Empuñadura de goma
4. Anillo de protección
5. Eje
6. Accesorio para podar
7. Funda para barra
8. Bandolera
9. Barra guía cadena
10. Cadena
11. Tapa del tanque aceite cadena
12. Tuerca fijación barra
13. Tapa bloqueo barra
14. Tanque aceite lubricador de la cadena
15. Tornillo tensor para cadena
16. Tapa roscada
17. Perno tensor para cadena
18. Soporte superior
19. Pasaje cable
20. Enchufe aparato
21. Empuñadura posterior
22. Bloqueo de seguridad
23. Interruptor ON - OFF
24. Piñón cadena

## 4. MONTAJE

**ATENCIÓN:** antes de poner en marcha la máquina llene el tanque de aceite de la cadena (aceite SAE 10W-30)



### MONTAJE DEL ENGANCHE DE LA BANDOLE- RA (FIG. 2)

- Posicione el enganche de la bandolera (2) sobre el tubo (5) entre el motor y la empuñadura.
- Punte los tornillos M5x14 y sus tuercas.
- Deje deslizar
- Apriete los tornillos con la llave Allen.

### CONEXIÓN ELÉCTRICA

Antes de realizar las conexiones, verifique que la tensión y la frecuencia de red sean compatibles con la tensión y la frecuencia de funcionamiento de la máquina (vea etiqueta datos) (Fig. 16).

La máquina debe conectarse a una toma de corriente con interruptor diferencial con un cable de alimentación homologado para el uso exterior.

Fije siempre la alargadera en el dispositivo de descarga de la tracción colocado en el cuerpo motor (Fig. 3).

Para salvaguardar la integridad de las conexiones eléctricas, durante el uso evite dar tirones al cable y durante la desconexión, desconecte sujetando la clavija y la toma de corriente.

### DISPOSITIVO DE DESCARGA DE TRACCIÓN (FIG. 3)

- Introduzca la clavija del aparato (20) en el enchufe de la alargadera.
- Introduzca la alargadera en la abertura (19), apóyela en el soporte superior (18) y tirela con cuidado.
- Conecte la alargadera a la corriente.

## 5. USO

### PUESTA EN MARCHA Y APAGADO (FIG. 4)

#### PUESTA EN MARCHA:

- Póngase en una posición segura y estable y controle que el dispositivo de corte no toque la tierra u otros objetos.
- Agarre la empuñadura posterior (21); de esta manera se presiona automáticamente el bloqueo de seguridad (22); entonces agarre firmemente la empuñadura anterior y presione el interruptor ON-OFF (23).

#### APAGADO:

- Suelte el interruptor ON - OFF (23)

**ATENCIÓN:** Antes de poner en marcha la máquina verifique del correcto tensado de la cadena

**ATENCIÓN:** después del apagado el dispositivo de corte sigue moviéndose durante cierto tiempo; agarre firmemente las dos empuñaduras hasta que la máquina pare del todo.



### USO DE LA CORREA DE SOPORTE (FIG. 5)

La máquina está pensada para que el usuario la lleve a su derecha.

Póngase la bandolera apoyándola en el hombro izquierdo.

Para una mayor eficiencia y seguridad en el trabajo, use la correa para ajustar la bandolera a su cuerpo.

Enganche el mosquetón de la bandolera (8) en el enganche de la bandolera (2) fijado en el eje.

### RECARGA DEL DEPÓSITO DE ACEITE PARA CADENA( FIG. 6 )

- 1) ¡ATENCIÓN! Utilice la máquina sólo con aceite específico para la lubricación de cadenas para motosierras.
- 2) NO use aceite usado
- 3) Un aceite diferente del que se recomienda puede causar daños a la barra, a la cadena y al sistema de lubricación.

### PREPARACIÓN

Quite las ramas secas, frescas o cualquier tipo de material que podría obstaculizar las operaciones de corte.

### PODADURA RAMAS

Antes de cortar una rama asegúrese de que:

- 1) En la zona de caída de la rama no haya personas o animales.
- 2) Elija la dirección de caída de la rama para poder alejarse en dirección contraria.
- 3) Verifique que el camino para alejarse sea libre de obstáculos.
- 4) Cuando elija la dirección de caída tenga en cuenta los siguientes factores de variabilidad:
  - a) Ramificación muy desarrollada
  - b) Inclinación de la rama
  - c) Dirección del viento (no tale contra viento fuerte)
  - d) Madera dañada
- 5) Observe atentamente las condiciones ambientales descritas en el punto "PRECAUCIONES FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD".
- 6) Corte de arriba a abajo (Fig. 7-8)

## 6. MANTENIMIENTO Y TRANSPORTE

### VERIFIQUE TORNILLOS Y PARTES ROTATORIAS

Prima di ogni utilizzo controllare che non ci siano viti o parti allentate e che non ci siano cricche o notevoli usure nel dispositivo di taglio.

Sostituire le parti danneggiate prima dell'utilizzo.

### CADENA

Antes de cada uso controle que no haya tornillos o partes aflojadas y tampoco fisuras o un desgaste considerable en el dispositivo de corte.

Sustituya las partes dañadas antes del uso.ca-

dena

- Con una cadena afilada correctamente es posible trabajar sin esfuerzos y tener un buen rendimiento de corte sin causar desgastes anómalos en los dispositivos mecánicos y en la barra.
- Antes del afilado, la cadena debe tensarse mediante un tensor para cadena.
- Al terminar el afilado, afloje la cadena como indicado en las instrucciones de montaje
- Use una lima redonda (específica para cadenas) con diámetro de 5/32" ( 4 mm ) Fig. 14 part. 1
- Observe los ángulos de afilado como en (Fig. 14 part. 2-3)
- Afile limando del interior al exterior ( Fig. 14 part. 5) todos los dientes de un lado y luego los del lado opuesto.
- Posicione la lima de manera que supere de 1 mm ( Fig. 14 part. 4 ) el nivel de los filos.

### SUSTITUCIÓN Y TENSADO

**¡ATENCIÓN!** NO PONGA EN MARCHA EL APARATO PARA PODAR ANTES DE HABER MONTADO Y AJUSTADO LA BARRA Y LA CADENA.

PÓNGASE LOS GUANTES DE SEGURIDAD PARA REALIZAR ESTAS OPERACIONES.

LOS DIENTES DE CORTE (DE LA CADENA) REPRESENTAN PELIGRO DE HERIDAS

- 1) Posicione el cuerpo del aparato como en la ( fig. 9 ).
- 2) Destornille la tuerca 12 (fig. 9-10) y quite la tapa 13
- 3) Gire en dirección antihoraria (destornille) el tornillo tensor para cadena 15 (fig. 11) para parar el diente tensor para cadena 17 (fig. 13).
- 4) Extraiga la barra guía del tornillo prisionero (fig. 12).
- 5) Extraiga la cadena del piñón (fig. 12).
- 6) Monte la cadena nueva o afilada alrededor de la barra. Lo dientes de la parte superior deben estar orientados como en el detalle (Fig. 9).
- 7) Posicione la barra guía cadena en el tornillo prisionero.

**¡ATENCIÓN!** Acople correctamente los dientes de la cadena con los dientes correspondientes del piñón.

- 8) Atornille ligeramente (en dirección horaria) el tornillo tensor para cadena para una primera tensión ligera.



Detección de Problemas		
Avería	Causas posibles	Remedio
El motor no gira	<ul style="list-style-type: none"> <li>Falta la corriente</li> <li>Cable defectuoso, clavija defectuosa, interruptor ON-OFF defectuoso, motor defectuoso</li> </ul>	<p>Dé corriente Controle la protección</p> <p>Lleve el aparato a un CENTRO DE ASISTENCIA</p>
Rendimiento insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>Escobillas desgastadas</li> </ul>	Lleve el aparato a un CENTRO DE ASISTENCIA
Resultados no satisfactorios	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hojas dañadas o no afiladas</li> </ul>	Lleve el aparato a un CENTRO DE ASISTENCIA
Las hojas no se mueven	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elementos de transmisión dañados</li> </ul>	Lleve el aparato a un CENTRO DE ASISTENCIA

## GARANTÍA

DOLMAR garantiza la calidad absoluta y asume los costes de eventuales intervenciones con sustitución de partes defectuosas en el caso de defectos de material o de producción encontrados en el período de garantía a partir de la fecha en la que se ha comprado el aparato. Le rogamos que tenga en cuenta el hecho de que en algunos Países existen condiciones de garantía especiales. Para mayor información póngase en contacto con su vendedor. El vendedor del producto asume la garantía para el producto mismo.

Le rogamos que entienda que en el caso de las siguientes causas de avería no es posible asumir ninguna garantía:

- No se respetan las instrucciones de uso.
- No se realizan las intervenciones necesarias de mantenimiento y limpieza.
- En caso de evidente sobrecarga con permanente violación del límite superior de capacidad de prestación.
- Desgaste debido al uso.
- Uso de dispositivos de corte no homologados.
- Uso de violencia, uso no conforme, incorrecto o accidentado.
- Daños de sobrecalentamiento debidos a la acumulación de suciedad en el cuerpo del motor.
- Intervenciones efectuadas por personal no cualificado o reparaciones realizadas de manera incorrecta.

- Uso de repuestos no adecuados o no originales DOLMAR, cuando estos repuestos provocan daños.

- Daños que debidos a las condiciones de uso del contrato de alquiler.

Las intervenciones de limpieza, cuidado y ajustes no se consideran como operaciones pertenecientes al ámbito de los derechos de garantía. Cada intervención de garantía debe ser realizada por un vendedor especializado aprobado por DOLMAR.

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los suscritos procuradores de DOLMAR Gmdh, Tamiro Kishima y Rainer Bergfeld, declaran que la máquina:

**PODADORA de ALTURA ELÉCTRICA Tipo EE-150 No. certificado modelo de referencia 3400807. 02CE**

Producida por DOLMAR GmbH, en Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburgo, satisface los requisitos fundamentales de seguridad y sanidad de las Directivas UE vigentes en materia:

Directiva Máquinas 2006/42/CE

Directiva EMC 2004/108/CE

Para la realización conforme con los requisitos de las Directivas EU mencionadas se han aplicado las siguientes normas determinantes:

EN 60335-1; EN 60335-2-91, EN ISO 11680-1  
EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2

El control del modelo de referencia ha sido efectuado por:

KEMA QUALITY GMBH

Enderstrasse 92b

01277 Dresden

Germany

Nr. Ident. 2140

La documentación técnica se encuentra depositada en: DOLMAR GmbH, Jenfelder strasse , 38 - 22045 Hamburg, Germany.

Hamburg, 01 July 2010

For Dolmar GmbH



Tamiro Kishima  
Director General



Rainer Bergfeld  
Director General

## DATOS TÉCNICOS

Modelo	EE-150	
Tensión	V	230
Frecuencia de red	Hz	50
Potencia	W	1500
Longitud de corte	mm	250
Masa	kg	5.3
Volumen tanque aceite	cm <sup>3</sup>	120
Nivel de vibración empuñadura ANTERIOR ahw (EN ISO 11608-1)	m/s <sup>2</sup>	6.4
Nivel de vibración empuñadura POSTERIOR ahw (EN ISO 11608-1)	m/s <sup>2</sup>	5.3
Valor de incertidumbre K	m/s <sup>2</sup>	2.0
Nivel de potencia sonora LwA medido (EN ISO 11608-1)	dB (A)	106.4
Nivel de presión sonora LpA medida (EN ISO 11680-1)	dB (A)	99
Valor de incertidumbre KpA, KwA	dB (A)	2.5

# PRECAUÇÕES FUNDAMENTAIS DE SEGURANÇA

## 1. CONGRATULAÇÕES

Prezado cliente, desejamos congratular-nos consigo por ter escolhido um dos nossos produtos para o jardim.

A sua PODADORA de HASTE ELÉTRICA foi produzida levando em conta as normas de segurança vigentes para a tutela do consumidor.

Neste manual descrevem-se e ilustram-se as diversas operações de montagem, uso e intervenções de manutenção necessárias para conservar a sua PODADORA em perfeita eficiência.

### PARA FACILITAR A LEITURA

As ilustrações correspondentes à montagem e à descrição da máquina encontram-se no início do presente fascículo.

Consultar estas páginas durante a leitura das instruções de montagem e de uso.

No caso em que a sua PODADORA de HASTE necessite de assistência ou reparação, por favor dirija-se ao nosso revendedor ou a um Centro de Assistência autorizado.

## 2. PRECAUÇÕES FUNDAMENTAIS DE SEGURANÇA

### AVISOS:



**A 1.** A inobservância dos avisos no uso da PODADORA pode provocar sérios danos às pessoas e acarretar perigos mortais.

Qualquer pessoa que utilizar a PODADORA deve ler atentamente o manual de instruções para a correta preparação, uso (acender e apagar) e manutenção da máquina. Familiarizar completamente com os comandos para um uso correto do aparelho.

Guardar o presente manual para consultas futuras.

**A 2.** Não permitir o uso da PODADORA às crianças e a pessoas que não tenham total conhecimento destas instruções.

**A 3.** Não acionar nem utilizar a PODADORA em proximidade de pessoas, especialmente crianças, animais e coisas.



Durante o funcionamento recomenda-se uma distância mínima de 10 m entre a máquina e outras pessoas (especialmente crianças). PERIGO DE INFORTÚNIO!

Após o uso, guardar a PODADORA em lugar seguro.

**A 4.** Recomenda-se a máxima atenção aos perigos que não podem ser ouvidos devido ao ruído do aparelho.

**A 5.** Eliminar qualquer perigo da zona de trabalho.

**A 6.** O operador é responsável no caso de acidentes ou perigos que envolvam outras pessoas ou coisas.

**A 7.** Não mexer na correia com o motor a funcionar. Apagar o motor e desligar o plugue de rede antes de qualquer intervenção como:

- Operações de controlo, manutenção, transporte ou de trabalhos na PODADORA

- Modificação da posição de trabalho do órgão de corte

- Ao deixar sem vigilância o aparelho.

**A 8.** No caso de ruídos ou vibrações anormais do órgão de corte ou do equipamento, apagar o motor e desligar o plugue de rede. Seguir os seguintes passos:

- Identificar o problema

- Verificar a presença de parafusos soltos ou componentes estragados

- Substituir ou reparar o dano utilizando sobressalentes originais

**A 9.** No caso de emergência apagar o motor soltando a tecla ON-OFF.

**A 10.** Se o cabo elétrico estiver estragado, desligar imediatamente a máquina da rede elétrica.



### USO:

**B 1.** Usar a PODADORA somente para podar (cortar ramos). Não utilizar o aparelho para outros fins. Não utilizar o aparelho para abater árvores

# PRECAUÇÕES FUNDAMENTAIS DE SEGURANÇA

## PERIGO DE INFORTÚNIO!

Não efetuar nenhuma modificação ao produto, para evitar danos ao operador e/ou à máquina.

- B 2.** Vestir roupa e equipamento de segurança adequados ao uso da máquina. Não usar objetos que poderiam ficar presos nas partes em movimento do motor.



**B 2.1** Durante o uso vestir roupas aderentes.

**B 2.2.** Usar óculos de proteção ou visor homologados.



**B 2.3.** Usar protetores de ouvidos contra o ruído homologados.

**B 2.4.** Usar capacete no caso de riscos de queda de objetos.



**B 2.5.** Calçar sapatos resistentes com solas antiderrapantes e ponta de aço.

**B 2.6.** Usar luvas resistentes.

- B 3.** Quem utiliza a PODADORA deve estar em boas condições psicofísicas. **NÃO USAR** a PODADORA em condições de cansaço, mal-estar ou sob o efeito de álcool ou drogas.

- B 4.** O uso prolongado do aparelho pode causar distúrbios de circulação sanguínea às mãos (doença dos dedos brancos) imputáveis às vibrações. Fatores que influem na manifestação dos distúrbios podem ser:

- Predisposição pessoal do operador por uma escassa irroração sanguínea das mãos.
- Uso do aparelho em temperaturas baixas (aconselham-se portanto luvas quentes).
- Uso durante longos espaços de tempo sem interrupções (aconselha-se um uso intervalado).
- No caso de manifestação de formigamento e entorpecimento nas mãos, recomenda-se consultar um médico.

- B 5.** Segurar sempre o aparelho com as duas mãos.

Assumir uma posição das pernas estável e segura. Não assumir uma posição desequilibrada. Não operar em cima de escadas instáveis. Não operar apoiando-se nos ramos da árvore.

Para cortar sebes altas é preferível utilizar um andaime estável.

- B 6.** a sua PODADORA foi projetada para ser utilizada no lado direito do operador. Segurar a pega posterior (com os comandos) com a mão direita e a pega anterior com a mão esquerda.

- B 8.** Prestar atenção aos cabos da alta tensão ou a eventuais cabos elétricos. Manter uma distância mínima de 10 m entre a ponta da haste e os cabos da alta tensão.



## PERIGO MORTAL DE FULGURAÇÃO:

- B 9.** Não trabalhar no caso de chuva ou em ambientes molhados.



## PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO E DE CURTO-CIRCUITO!

Não deixar a PODADORA em contato com a água. Certificar-se que nem o plugue nem a extensão entrem em contato com a água.

- B15.** Trabalhar em boas condições de visibilidade e fazer pausas regulares.

- B16.** Durante o funcionamento o redutor aquece. Não mexer na sua caixa sem luvas de proteção

- B17.** Antes de qualquer intervenção na PODADORA, apagar sempre o equipamento e desligar o plugue.

- B18.** Prestar atenção ao ambiente de trabalho e a eventuais perigos que poderiam não ser percebidos por causa do ruído da PODADORA.

- B19.** Transportar a PODADORA com o motor apagado, pendurada no tiracolo que suporta o peso da máquina e com as lâminas viradas para trás. Ao transportar o equipamento, posicionar resguardo da barra.

## SEGURANÇA ELÉTRICA

**C 1.** O utensílio foi projetado para ser utilizado somente com corrente alternada. Não tentar usa-lo com outros tipos de corrente elétrica.

**C 2.**  **DUPLO ISOLAMENTO**

O utensílio é isolado duas vezes, isso significa que as partes externas de metal são isoladas eletricamente. Isto é possível graças a um ulterior isolamento posto entre as partes mecânicas e aquelas elétricas. Isso significa maior segurança do ponto de vista elétrico e não necessidade da ligação à terra.

**C 3.** Manter sempre o cabo afastado da correia e controlar sempre onde ele se encontra.

**C 4.** O cabo de alimentação deve ser ancorado no gancho de suporte específico, com a finalidade de evitar danos durante o trabalho.

**C 5.** Nunca deve-se arrastar a máquina pelo cabo nem dar puxões ao cabo para tirar o plugue da tomada. Manter o cabo afastado de fontes de calor, óleo e superfícies cortantes. Controlar as condições do cabo antes do uso e não usar se estiver estragado.

**C 6.** Apagar sempre a máquina antes de desligar o plugue da tomada ou do cabo. Antes de abandonar o aparelho tirar o plugue da tomada

**C 7. ATENÇÃO:**

**NÃO USAR UM CABO DE ALIMENTAÇÃO ESTRAGADO. SUBSTITUÍ-LO LOGO COM UM NOVO.**

**NÃO EFETUAR REPARAÇÕES NO CABO, NEM PERMANENTES NEM PROVISÓRIAS.**

**C 8.** Desligar o plugue da tomada de alimentação:

- antes de providenciar a remoção de obstruções;

- antes de efetuar controlos, operações de limpeza ou intervenções de manutenção na máquina;

- após ter batido em corpos estranhos. Controlar eventuais danos à máquina e executar

as reparações antes de reiniciá-la;

- se a máquina começa a vibrar de modo anormal, efetuar imediatamente as verificações oportunas.

**C 9.** Recomenda-se alimentar a máquina por meio de um diferencial (RCD) com uma corrente de disparo não superior a 30 mA. Usar um cabo de alimentação de fabricação H05 RN-F ou H05 VV-F ou de fabricação mais pesada, com seção mínima de 2x1,5 mm<sup>2</sup>, e comprimento máximo de 20 m. O plugue de conexão à rede deve ser recoberto de borracha e protegido contra os borrifos (IPX4). AVISO! O emprego do RCD não dispensa o operador da observância de todas as precauções de segurança contidas no presente manual.

note \_\_\_\_\_

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



# MANUAL DE INSTRUÇÕES

## 3. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA (FIG.1- 4-6)

1. Corpo motor
2. Engate Arnês
3. Pega com borracha
4. Anel de proteção
5. Haste
6. Acessório do podador
7. Resguardo da barra
8. Arnês
9. Barra da guia correia
10. Correia
11. Tampa do tanque de óleo correia
12. Porca de fixação da barra
13. Tampa de bloqueio da barra
14. Tanque do óleo de lubrificação da correia
15. Parafusos de tender a correia
16. Tampa roscada
17. Pino de tender a correia
- 18 Suporte superior
19. Passagem do cabo
20. Plugue do aparelho
21. Pega posterior
22. Paragem de segurança:
23. Interruptor ON - OFF
24. Pinhão da correia

## 4. MONTAGEM

**ATENÇÃO:** antes de acionar a máquina encher o tanque do óleo da correia (óleo SAE 10W-30)

### MONTAGEM DO ENGATE ARNÊS (FIG. 2)

- Posicionar o engate arnês (2) no tubo (5) entre o motor e a pega.
- Acertar os parafusos M5x14 e as respectivas porcas.
- Fazer deslizar
- Apertar os parafusos com a chave Allen específica.

### CONEXÃO ELÉTRICA

Antes de efetuar as conexões, verificar que a tensão e a frequência de rede sejam compatíveis com a tensão e a frequência de funcionamento da máquina (ver etiqueta dados) (Fig. 16).

A máquina deve ser conectada a uma tomada de

corrente dotada de interruptor diferencial (salva vida) com um cabo de alimentação homologado para o uso ao ar livre. Fixar sempre a extensão no dispositivo de descarga da tração obtido no corpo motor (Fig. 3).

**ATENÇÃO:** Para salvaguardar a integridade das conexões elétricas, durante o uso evitar de puxar o cabo, e durante a desconexão, desligar segurando o plugue e a tomada.

### DISPOSITIVO DE DESCARGA DA TRAÇÃO (FIG. 3)

- Inserir o plugue do aparelho (20) no engate da extensão.
- Inserir a extensão na abertura (19), apoia-la no suporte superior (18) e estende-la com cuidado.
- Conectar a extensão à corrente.

## 5. EMPREGO

### ARRANQUE E PARAGEM (FIG. 4)

#### ARRANQUE

- Assumi uma posição segura e bem firme e controlar que o utensílio de corte não toque o terreno ou outros objetos.
- Segurar a pega posterior (21); desta forma aperta-se automaticamente a paragem de segurança (22); agarrar então firmemente a pega anterior e premir o interruptor de ON-OFF (23).

#### PARAGEM:

- Soltar o interruptor ON-OFF (23)

**ATENÇÃO:** Antes de acionar a máquina certificar-se do correto tensionamento da correia.

**ATENÇÃO:** depois de desativado, o órgão de corte continua a funcionar por um certo tempo; segurar firmemente as duas pegas até a paragem completa.

### USO DA CORREIA DE SUPORTE (FIG. 5)

A máquina foi pensada para o uso no lado direito do utilizador.

Colocar o arnês a tiracolo de modo que esteja apoiado no ombro esquerdo.

Para maior eficiência e segurança no trabalho regular o cinto adaptando-o à própria corporatura. Prender o mosquetão do arnês (8) no específico engate arnês (2) fixado na haste.

## ABASTECIMENTO ÓLEO CORREIA( FIG. 6 )

- 1) **ATENÇÃO!** Abastecer a máquina somente com óleo específico para a lubrificação de correias de motosserra.
- 2) **NÃO** utilizar óleo exausto.
- 3) Um óleo diferente daquele aconselhado, pode provocar danos à barra, à correia e aos sistema de lubrificação

## PREPARAÇÃO

Remover os ramos secos ou qualquer tipo de material que possa constituir um obstáculo para as operações de corte.

## PODADURA RAMOS

Antes de cortar um ramo certificar-se que:

- 1) No raio de queda do ramo não estejam presentes pessoas ou animais.
- 2) Escolher a direção de queda do ramo de modo tal que seja possível afastar-se na direção oposta
- 3) Verificar que o percurso de afastamento não apresente obstáculos.
- 4) Ao escolher a direção de queda, considerar os seguintes fatores de variabilidade:
  - a) Ramificação muito desenvolvida
  - b) Inclinação do ramo
  - c) Direção do vento (não abater contra vento forte)
  - d) Madeira estragada
- 5) Observar atentamente as condições ambientais descritas no ponto "PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA FUNDAMENTAIS".
- 6) Cortar do alto para baixo (Fig. 7-8).

## 6. MANUTENÇÃO E TRANSPORTE

### VERIFICAÇÃO PARAFUSOS E PARTES ROTANTES

Todas as vezes que utilizar o equipamento, controlar que não existam parafusos ou partes afrouxadas e que o dispositivo de corte não apresente fendas ou desgastes excessivos.

Substituir as partes estragadas antes do uso.

### CORREIA

- Com uma correia afiada corretamente, trabalha-se sem fadiga, se tem um bom rendimento de corte e não se produzem desgastes anormais nos

órgãos mecânicos da barra.

- Antes da afiação a correia deve ser tendida por meio de um tensor de correia.
- Uma vez efetuada a afiação, soltar a correia como indicado nas instruções de montagem
- Utilizar uma lixa redonda (específica para correias) com diâmetro de 5/32" ( 4 mm ) Fig. 14 part. 1 Observar os ângulos de afiação como a (Fig. 14 part. 2-3)
- Afiar lixando de dentro para fora ( Fig. 14 part. 5) todos os dentes de um lado e então os do lado oposto.
- Posicionar a lixa de modo que sobressaia em cerca de 1 mm ( Fig. 14 part. 4 ) do nível dos cortantes.

## SUBSTITUIÇÃO E TENSIONAMENTO

### ATENÇÃO! NÃO ACIONAR

O EQUIPAMENTO PARA PODAR ANTES DE TER MONTADO E REGULADO BARRA E CORREIA CORREIA.

USAR ÓCULOS DE SEGURANÇA. PARA EFETUAR ESTAS OPERAÇÕES. OS DENTE DE CORTE (DA CORREIA) CONSTITUEM PERIGO DE FERIDAS

- 1) Posicionar o corpo do equipamento como na (fig. 9).
  - 2) Desparafusar a porca 12 (fig. 9-10) e remover a tampa 13
  - 3) Rodar no sentido anti-horário (afrouxar) o parafuso tensor da correia 15 (fig. 11) para fazer retroceder o dente tensor da correia 17 (fig. 13).
  - 4) Extrair do perno roscado a barra guia da correia (fig. 12).
  - 5) Extrair do pinhão a correia (fig. 12).
  - 6) Montar a correia nova ou afiada em volta da barra. Os dentes do trecho superior devem ser orientado como ilustrado no detalhe (Fig. 9).
  - 7) Posicionar a barra guia corrente no perno roscado.
- ATENÇÃO!** Acoplar corretamente os dentes da correia com os respectivos dentes do pinhão.
- 8) Apertar ligeiramente (no sentido horário) o parafuso tensor da correia para dar uma tensão inicial leve.
  - 9) Remontar a tampa da correia e a porca à mão.

# MANUAL DE INSTRUÇÕES

10) Completar a tensão da correia apertando (no sentido horário) o parafuso tensor da correia. Uma tensão certa da correia permite uma elevação da própria correia (com 2 dedos) de modo a tornar visível um dente guia inteiro (Fig. 15).

11) Apertar a fundo a porca mantendo erguida a ponta da barra. Verificar que a correia possa correr livremente na barra.

NOTA! ! A tensão de uma correia nova deve ser controlada e regulada (com motor parado) após alguns poucos minutos de trabalho.

## BARRA

Limpar periodicamente a garganta de deslizamento da correia e as passagens do óleo.

Lubrificar o pinhão com gordura para rolamentos.

Virar a barra (todas as vezes que for efetuada uma manutenção) para uma distribuição uniforme do desgaste. Aplicar o resguardo à correia.

## LIMPEZA

Antes de limpar apagar sempre o motor e desligar o plugue de alimentação.

Nunca lavar o utensílio.

Para limpar toda a máquina utilizar apenas um pano enxuto ou ligeiramente úmido. Não usar solventes ou agentes de limpeza abrasivos. Antes de conectar novamente na rede, verificar que o motor e as partes internas já não estejam mais úmidas.

Limpar as lâminas e controlar as condições das mesmas. Borrifar produtos lubrificantes e anti-resina nas lâminas.

## TRANSPORTE

Durante o transporte, inclusive por trechos breves, é necessário posicionar a proteção (7) nas lâminas. UTILIZAR SEMPRE AS LUVAS TODAS AS VEZES QUE FOR NECESSÁRIO APLICAR OU REMOVER A PROTEÇÃO DA CORREIA.

## ARMAZENAGEM

Abrigar o utensílio em segurança e num local enxuto. Lubrificar a caixa de engrenagens através dos furos específicos, removendo as tampas de parafuso (6).

Efetuar a limpeza do aparelho.

Não limpar com líquidos agressivos.

Manter a PODADORA longe do alcance das crianças.

## SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA E MANUTENÇÃO-

Aconselha-se mandar executar, com intervalos regulares, uma manutenção esmerada e um controlo detalhado numa oficina especializada.

Todos os trabalhos de manutenção não referidos no seguinte manual de instruções devem ser executados numa oficina especializada.

Utilizar somente sobressalentes originais. Não assumimos nenhuma responsabilidade por acidentes ou danos provocados por utensílios de corte, elementos de fixação ou acessórios não homologados.

note \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Busca de maus problemas		
Avaria	Possíveis causas	Remédio
O motor não gira	<ul style="list-style-type: none"> <li>Falta corrente</li> <li>Cabo defeituoso, interruptor de ON-OFF defeituoso, motor defeituoso</li> </ul>	Dar corrente Controlar proteção Levar para um CENTRO de ASSISTÊNCIA
Rendimento insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>Escovas desgastadas</li> </ul>	Levar para um CENTRO de ASSISTÊNCIA
Resultados não satisfatórios	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lâminas estragadas ou não afiadas</li> </ul>	Levar para um CENTRO de ASSISTÊNCIA
As lâminas não se movem	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elementos de transmissão estragados</li> </ul>	Levar para um CENTRO de ASSISTÊNCIA

## GARANTIA

DOLMAR garante uma qualidade inatacável e assume os custos por eventuais intervenções de reparação, com substituição de peças defeituosas, no caso de defeitos de material ou de produção constatados durante o período de garantia desde a data de aquisição. Pedimos, por favor para considerar que em alguns países vigoram condições de garantia especiais. Para receber esclarecimentos a respeito consultar o próprio revendedor. Na qualidade de revendedor do produto ele assume a garantia pelo próprio produto.

Cabe compreender que para os danos derivantes das seguintes causas não pode ser assumida nenhuma garantia:

- Não observância das instruções de uso.
- Negligência das intervenções necessárias de manutenção e limpeza.
- Caso evidente de sobrecarga com permanente violação do limite superior de capacidade de prestação.
- Degradação devida ao normal desgaste.
- Uso de utensílios de corte não homologados.
- Uso violento, manuseio irregular, uso impróprio ou acidente.
- Danos por sobreaquecimento devidos a 'sedimentos de sujidade no corpo motor.
- Intervenções de pessoas não especialmente treinadas ou reparações não executadas conforme à regra.

- Uso de sobressalentes não apropriados ou sobressalentes não originais DOLMAR, quando tais peças provocam danos.

- Danos que podem ser associados às condições de uso conforme contrato de aluguel.

As intervenções de limpeza, cuidados e regulagens não são considerados como trabalhos a serem executados no âmbito dos direitos de garantia. Cada intervenção de garantia deve ser efetuada por vendedor especializado aprovado pela DOLMAR.

# MANUAL DE INSTRUÇÕES

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Os abaixo assinados procuradores da DOLMAR Gmdh, Tamiro Kishima e Rainer Bergfeld, declaram que a máquina :

**PODADORA de HASTE ELÉTRICA** Tipo: **EE-150 No. certidão amostra de referência 3400807.02CE**

Produzida pela DOLMAR GmbH, situada em Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, satisfazem os requisitos fundamentais para a segurança e a saúde previstos nas Diretiva UE vigentes sobre a matéria:

Diretiva Máquinas 2006/42/CE

Diretiva EMC 2004/108/CE

Para a realização conforme aos requisitos das acima mencionadas Diretivas UE foram aplicadas as seguintes normas determinantes:

EN 60335-1; EN 60335-2-91, EN ISO 11680-1  
EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2

O controlo da amostra de referência foi efetuado por:

KEMA QUALITY GMBH

Enderstrasse 92b

01277 Dresden

Germany

Nr. Ident. 2140

A documentação técnica foi depositada junto ao:

Hamburg, 01 July 2010

For Dolmar GmbH



Tamiro Kishima  
Diretor Geral



Rainer Bergfeld  
Diretor Geral

## DADOS TÉCNICOS

Modelo	EE-150	
Tensão	V	230
Frequência de rede	Hz	50
Potência	W	1500
Comprimento de corte	mm	250
Massa	kg	5.3
Volume tanque do óleo	cm <sup>3</sup>	120
Nível de vibração da pega ANTERIOR a <sub>hw</sub> (EN ISO 11608-1)	m/s <sup>2</sup>	6.4
Nível de vibração da pega POSTERIOR a <sub>hw</sub> (EN ISO 11608-1)	m/s <sup>2</sup>	5.3
Valor de incerteza K	m/s <sup>2</sup>	2.0
Nível de potência sonora L <sub>WA</sub> medido (EN ISO 11608-1)	dB (A)	106.4
Nível de pressão sonora L <sub>pA</sub> medida (EN ISO 11680-1)	dB (A)	99
Valor de incerteza K <sub>pA</sub> , K <sub>wA</sub>	dB (A)	2.5

# DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ PRO BEZPEČNOU OBSLUHU

## 1. BLAHOPŘEJEME

Blahopřejeme Vám k zakoupení tohoto výrobku, který je určen pro zahradní práce. Elektrický výškový prořezávač větví byl vyroben v souladu s platnými bezpečnostními předpisy tak, aby jeho používání neohrožovalo zdraví a bezpečnost uživatele.

V tomto návodu naleznete všechny pokyny potřebné pro montáž, bezvadný provoz a následnou údržbu prořezávače.

### PRO SNADNÉ POCHOPENÍ

Obrázky k montáži a obsluze stroje naleznete na prvních stránkách této příručky. Pročtěte si tento návod pozorně!

Opravu a servis prořezávače svěřte do rukou autorizované opravy!

## 2. DŮLEŽITÉ POKYNY PRO BEZPEČNÝ PROVOZ

### UPOZORNĚNÍ:

**A 1.** Nedodržování předpisů a pokynů uvedených v této příručce při používání elektrického prořezávače může způsobit vážné nebo i smrtelné poranění osob.



Každý uživatel je povinen pročíst si před započetím práce pozorně návod pro správnou přípravu stroje, jeho používání (zapínání a vypínání) i údržbu. Seznamte se nejdříve důkladně se všemi prvky a funkcemi pro obsluhu a provoz prořezávače.

Uložte si tento návod i pro pozdější potřebu.

**A 2.** Děti a nepoučené osoby, které se neseznámily důkladně s tímto návodem, NESMÍ prořezávač používat!

**A 3.** Nepracujte s prořezávačem v blízkosti třetích osob (zejména dětí), zvířat nebo velkých předmětů.



Při práci s prořezávačem udržujte od ostatních osob (zejména dětí) vzdálenost alespoň 10 m.

**NEBEZPEČÍ ÚRAZU!** Po

ukončení práce uložte prořezávač na zabezpečeném místě tak, aby k němu neměly přístup nepovolané osoby.

**A 4.** Dbejte zejména na nebezpečí, která mohou hrozit při používání přístroje kvůli vysoké hladině hluku!

**A 5.** Odstraňte všechny nebezpečné předměty z blízkého okolí, které by mohly ohrozit bezpečnost práce.

**A 6.** Za případné úrazy způsobené jiným osobám nebo za poškození věcí v souvislosti s používáním prořezávače ručí uživatel!

**A 7.** Nedoťkejte se nikdy řetězu prořezávače při běžícím motoru! Před každou manipulací s přístrojem nejdříve vypněte motor a poté přístroj vytáhněte ze zásuvky, např.

- před každou kontrolou prořezávače, před jeho údržbou nebo transportem atd.

- před každou změnou pracovní pozice řezné části

- při vzdálení se od přístroje.

**A 8.** Zjistíte-li nezvyklé zvuky nebo vibrace, vypněte ihned motor a vytáhněte síťový kabel ze zásuvky. Poté postupujte podle těchto pokynů:

- zjistěte důvod nezvyklých zvuků nebo vibrací

- zkontrolujte utažení všech šroubů, prohlédněte přístroj, zda nedošlo k poškození některé jeho části

- opravte poškozenou část nebo proveďte její výměnu. Při výměně používejte jen originální náhradní díly!

**A 9.** V nouzovém případě můžete motor vypnout uvolněním tlačítka ON-OFF.

**A 10.** V případě poškození elektrického kabelu přístroj ihned vypněte a vytáhněte jej ze zásuvky!



### POUŽITÍ PROŘEZÁVAČE:

**B 1.** Používejte prořezávač jen k prořezávání větví – přístroj nesmí být používán pro jiné účely! Nikdy nepoužívejte prořezávač ke kácení stromů!

# DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ PRO BEZPEČNOU OBSLUHU

## NEBEZPEČÍ ÚRAZU

Neprovádějte na přístroji žádné technické úpravy nebo změny – v opačném případě hrozí úraz a/nebo poškození stroje!

**B 2.** Při práci s prořezávačem používejte vhodné pracovní oblečení a ochranné prostředky. Volné kusy oděvu se mohou zachytit v pohyblivých částech stroje a způsobit tak obsluze vážný úraz!



**B 2.1** Při práci používejte přiléhavý pracovní oděv!

**B 2.2** Používejte schválené ochranné pomůcky (brýle, ochranný štít na obličej).

**B 2.3** Používejte chrániče sluchu!



**B 2.4** Při prořezávání hrozí nebezpečí z padajících větví – používejte proto při práci ochrannou přilbu!

**B 2.5** Používejte pevnou pracovní obuv s protiskluznou podrážkou a ocelovou špičkou!



**B 2.6** Používejte pevné a odolné rukavice.

**B 3.** Obsluha výškového prořezávače musí být v dobré fyzické kondici. Při nevolnosti, únavě nebo po požití alkoholu nebo jiných omamných látek **NESMÍTE PROŘEZÁVAČ POUŽÍVAT!**

**B 4.** Při dlouhodobém používání přístroje může dojít vlivem vibrací k poruše prokrvení rukou. Tyto projevy mohou být ještě zesíleny zejména

- náchylností uživatele k nedostatečnému krevnímu běhu
- používáním přístroje při nízkých teplotách (doporučujeme používání rukavic!)
- dlouhým používáním přístroje bez přestávek (doporučujeme pravidelné pracovní přestávky)

Zpozorujete-li opakované mravenčení v prstech a jejich snižující se citlivost, doporučujeme konzultovat lékaře.

**B 5** Přístroj přidržujte vždy oběma rukama! Při práci zaujměte stabilní pozici tak, aby jste neztratili rovnováhu. Při práci se nikdy nestavte na málo stabilní podložku (nestabilní žebřík apod.). Prořezávání nikdy neprovádějte ze stromu! Při prořezávání vysokých keřů a větví používejte stabilní žebřík nebo lešení!

**B 6.** Výškový prořezávač je konstruován pro osoby používající při práci pravou ruku. Přidržíte proto zadní část přístroje (s ovládáním) pravou a přední část levou rukou!



**B 8** Dodržujte dostatečný odstup od elektrických vedení a jiných elektrických zařízení! Vzdálenost od elektrických zařízení, jiných strojů nebo osob musí být alespoň 10 m! Pozor zejména na děti!

## NEBEZPEČÍ SMRTELNÉHO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!

**B 9.** Nepoužívejte prořezávač v dešti nebo při vysoké vzdušné vlhkosti!

## NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM A NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ STROJE ZKRATEM

Chraňte přístroj před vodou. Zástřeka ani prodlužovací kabel nesmí přijít do styku s vodou!




- B 15.** Pracujte jen při dobré viditelnosti, naplánujte si pravidelné přestávky!
- B 16.** Převodovka přístroje se bude při práci zahřívát. Nedotýkejte se krytu převodovky bez ochranných rukavic!
- B 17.** Před každým zákrokem stroj vypněte a kabel vytáhněte ze zásuvky.
- B 18.** Při práci sledujte své okolí – kvůli hluku, který při práci s prořezávačem vzniká, můžete přehlédnout hrozící nebezpečí!
- B 19.** Prořezávač přenášejte jen s vypnutým motorem a s pomocí popruhu. Při transportu používejte vždy ochranný kryt na řetěz!

## ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

**C 1.** Přístroj smí být připojen jen na střídavý proud! Nikdy nepřipojujte prořezávač na jiný proud!

# DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ PRO BEZPEČNOU OBSLUHU

- C 2.**  **DVOJITÁ IZOLACE**  
Přístroj je dvojnásobně izolovaný – tím jsou izolovány i vnější kovové části proezávače. Izolace umístěná mezi mechanickými a elektrickými částmi přístroje tak zvyšuje elektrickou bezpečnost stroje bez nutnosti jeho zemnění.
- C 3.** Dbejte na to, aby se kabel nikdy nedostal do blízkosti řetězu – při práci vždy kontrolujte jeho polohu.
- C 4.** Kabel musí být při práci zavěšen v úchytkce – zabráníte tak jeho poškození.
- C 5.** Kabel nesmí být při vytahování ze sítě mechanicky namáhán! Chraňte kabel před působením vysokých teplot, znečištěním olejem nebo mechanickým poškozením na ostrých hranách. Před každým použitím proezávače kabel nejdříve zkontrolujte! V případě poškození musíte kabel urychleně opravit nebo vyměnit!
- C 6.** Před vytažením zástrčky ze sítě přístroj nejdříve vypněte! Chcete-li se od přístroje vzdálit, odpojte jej vytažením zástrčky od sítě!
- C 7.** **POZOR:**  
**NEPOUŽÍVEJTE NIKDY STROJ s POŠKOZENÝM KABLEM – TAKOVÝTO KABEL IHED VYMĚŇTE. KABEL NESMÍTE OPRAVOVAT PROVIZORNĚ!**
- C 8.** Síťový kabel vytáhněte ze zásuvky vždy, jestliže
- budete odstraňovat uvíznutý materiál;
  - budete přístroj kontrolovat, čistit nebo na něm provádět údržbu;
  - při práci narazíte na překážku. V takovém případě nejdříve zkontrolujte, zda nedošlo k poškození přístroje. Pokud ano, musíte přístroj nejdříve opravit a teprve poté můžete pokračovat v práci;
  - zpozorujete-li u stroje nezvyklé vibrace, proveďte ihned jeho kontrolu a zjistěte příčinu těchto vibrací!
- C 9.** Přístroj smí být provozován jen s proudovým chráničem RCD s vypínáním při  $\leq 30$  mA.

Používejte jen kabel alespoň typu H05 RN-F nebo H05 VV-F nebo vyšší, s průřezem min.  $2 \times 1,5$  mm<sup>2</sup>, a s max. délkou 20 m. Zástrčka musí být gumová a chráněná před stříkající vodou (IPX4). **POZOR:** Použití proudového chrániče RCD nezbavuje uživatele povinnosti dodržovat všechny předpisy uvedené v tomto Návodu!

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



# NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ

## 3. POPIS STROJE (obr. 1 – 4 – 6)

1. kryt motoru
2. kroužek pro upevnění popruhu
3. pogumovaná rukojeť
4. ochranný kroužek
5. nosná tyč řezacího ústrojí
6. příslušenství
7. chránič řetězu
8. popruh na ponášení přístroje
9. řetězová lišta
10. řetěz
11. uzávěr zásobníku řetězového oleje
12. aretační matka k liště
13. krytka kolečka pro nastavování řetězu
14. zásobník řetězového oleje
15. šroub pro napínání řetězu
16. maznička
17. matka pro napínání řetězu
18. horní úchytky kabelu
19. upevnění kabelu
20. zástrčka
21. zadní rukojeť
22. bezpečnostní tlačítko (blokování)
23. tlačítko ON – OFF
24. ozubené kolečko řetězu

## 4. MONTÁŽ

### POPRUH PRO PONÁŠENÍ PŘÍSTROJE (obr. 2)

- upevněte kroužek (2) na tyči (5) mezi motorem a rukojetí
- pomocí matek utáhněte šrouby M5x14
- nasuňte kroužek do správné polohy
- utáhněte šrouby pomocí šestihranného klíče (součást dodávky).

### ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Před připojením přístroje do sítě zkontrolujte, zda napětí i frekvence odpovídají hodnotám stroje. Stroj smí být připojen jen na bezpečnostní zásuvku (FI). Prodlužovací kabel musí být určen pro používání ve venkovním prostředí. Prodlužovací kabel připevňujte vždy do úchytky na krytu motoru – viz obr. 3.

**POZOR:** Při používání přístroje nesmí docházet k mechanickému namáhání kabelu! Při odpojování kabelu od sítě uchopte kabel vždy za zástrčku a druhou rukou přidržujte zásuvku!

### ODLEHČENÍ KABELU (obr. 3) PŘI POUŽITÍ PRODLUŽOVACÍHO KABELU

- zasuněte zástrčku (20) do přípojky prodlužovacího kabelu;
- protáhněte prodlužovací kabel otvorem (19), upevněte jej v horní úchytky (18) a opatrně jej natáhněte;
- nyní můžete připojit prodlužovací kabel na síť.

## 5. POUŽITÍ PROŘEZÁVAČE

### START A STOP (obr. 4)

#### START

- postavte se do stabilní pozice a zkontrolujte, že se řezací ústrojí nedotýká země ani jiných předmětů;
- uchopte prořezávač za zadní rukojeť (21). Tím automaticky uvolníte bezpečnostní tlačítko (22). Nyní přístroj uchopte za přední rukojeť a stiskněte tlačítko ON-OFF (23).



#### STOP

uvolněte tlačítko ON-OFF (23)

**POZOR!** Po vypnutí stroje se jeho řetěz bude ještě nějakou dobu otáčet! Přístroj přidržujte oběma rukama až do úplného zastavení řetězu.

**POUŽÍVÁNÍ POPRUHU PRO PŘENÁŠENÍ (obr. 5)**  
Stroj je konstruován pro používání na pravé straně uživatele. Proto popruh upevněte tak, aby byl zavěšen přes Vaše levé rameno.

# NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ

Pro bezpečné a pohodlné používání nastavte popruh podle Vaší velikosti.

Karabinu popruhu (8) připevněte ke kroužku (2) upevněném na nosné tyči.

## DOPLŇOVÁNÍ ŘETĚZOVÉHO OLEJE (obr. 6)

Při práci kontrolujte pravidelně množství oleje. Zásobník se nesmí nikdy zcela vyprázdnit!

- 1) **POZOR:** na doplnění používejte vždy jen řetězový olej na pily.
- 2) Nepoužívejte nikdy starý olej!
- 3) Jiný než doporučený olej může způsobit poškození řetězové lišty, řetězu nebo dokonce celého mazacího systému!

## PŘÍPRAVA

Odstraňte nejdříve všechny suché větve, zelené větve a jiné části stromu, které by mohly při práci překážet.

## PROŘEZÁVÁNÍ VĚTVÍ VE VÝŠCE

Před započatím práce:

- 1) Zkontrolujte, že se v okruhu 10 m od Vašeho stanoviště nezdržují jiné osoby nebo zvířata.
- 2) Dbejte na to, aby uřezávaná větev padala opačným směrem než sami stojíte.
- 3) Zkontrolujte, že před padající větví můžete bezpečně uhnout (v únikové cestě se nesmí nacházet žádné překážky).
- 4) Směr padání uřezávané větve může být ovlivněn:
  - a) hustotou koruny stromů
  - b) sklonem řezané větve
  - c) směrem větru (neprořezávejte nikdy při silném větru!)
  - d) poškozením uřezávané větve.
- 5) Při práci kontrolujte pozorně svoje okolí – viz kapitola „DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ PRO BEZPEČNOU OBSLUHU“
- 6) Při prořezávání postupujte vždy shora směrem dolů (obr. 7-8).

## 6. ÚDRŽBA A PŘENÁŠENÍ/TRANSPORT

### KONTROLA ŠROUBŮ A ŘEZNÉHO ÚSTROJÍ

Před každým použitím prořezávače zkontrolujte, že nedošlo k uvolnění některých šroubů nebo jiných částí přístroje. Dále zkontrolujte, zda se na přístroji neobjevily praskliny, a zda není řezné ústrojí nadměrně opotřebované.

Všechny poškozené části vyměňte! Nepoužívejte nikdy zjevně poškozený přístroj!

## ŘETĚZ

- Při práci používejte vždy jen ostrý řetěz – dosáhnete tak optimálního výkonu při minimální námaze. Kromě toho tím zabráníte nadměrnému opotřebování mechanických částí a lišty prořezávače.
- Před ostřením zubů musíte řetěz napnout pomocí napínače.
- Po naostření řetěz uvolněte tak, jak je popsáno v Montážním návodu.
- Na ostření řetězu používejte jen kulatý pilník (speciální pilník na řetězy) s průměrem 5/32“ (4 mm) – viz obr. 23, část 1.
- Dodržujte úhel ostření – viz obr. 14, část 2-3.
- Ostření provádějte vždy zevnitř směrem ven (obr. 14 část 5) – naostřete nejdříve všechny zuby na jedné straně, pak na druhé straně řetězu.
- Pilník přidržujte tak, aby ca. o 1 mm přesahoval přes ostří (obr. 14, část 4).

## VÝMĚNA A NAPNUTÍ ŘETĚZU

**POZOR: PROŘEZÁVAČ SPUSŤTE AŽ POTÉ, CO JSTE ŘÁDNĚ UPEVNILI LIŠTU A NASTAVILI ŘETĚZ! PŘI PRÁCI POUŽÍVEJTE VŽDY OCHRANNÉ RUKAVICE! ZUBY ŘETĚZU MOHOU ZPŮSOBIT PORANĚNÍ OSOB!**

- 1) Položte prořezávač tak, jak je znázorněno na obr. 9.
  - 2) Uvolněte matku (obr. 9-10) a poté odstraňte kryt 13.
  - 3) Otáčejte šroub napínače řetězu (15) (obr. 11) proti směru hodinových ručiček – tím šroub uvolníte. Poté můžete posunout unášec 17 (obr. 13) do potřebné polohy.
  - 4) Nyní vysuňte lištu z rozpěrky (obr. 12).
  - 5) Stáhněte řetěz z pastorku (obr. 12).
  - 6) Natáhněte na lištu nový nebo nabroušený řetěz. Zuby řetězu musí směřovat tak, jak je znázorněno na obr. 9.
  - 7) Nasuňte lištu na rozpěrku.
- POZOR!!** Zuby řetězu musí správně zaskočit do ozubeného kola (obr. 12/13)!!



# NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ

Poruchy a závady		
porucha	příčina	odstranění
motor neběží	<ul style="list-style-type: none"> <li>zkontrolujte připojení na síť</li> <li>defektní kabel, zástrčka, spínač ON/OFF nebo defektní motor</li> </ul>	<p>Připojte přístroj na síť, zkontrolujte ochranu</p> <p>Obráťte se na AUTORIZOVANÝ SERVIS</p>
výkon je nedostatečný	<ul style="list-style-type: none"> <li>opotřebované uhlíkové kartáčky</li> </ul>	Obráťte se na AUTORIZOVANÝ SERVIS
výsledky jsou neuspokojivé	<ul style="list-style-type: none"> <li>opotřebovaný nebo ztupený řetěz</li> </ul>	Obráťte se na AUTORIZOVANÝ SERVIS
řetěz se neotáčí	<ul style="list-style-type: none"> <li>poškozený pohon</li> </ul>	Obráťte se na AUTORIZOVANÝ SERVIS

## ZÁRUKA

DOLMAR zaručuje bezvadnou kvalitu a funkci prořezávače a zavazuje se převzít veškeré náklady za případné opravy nebo za výměnu součástí přístroje z důvodu materiálových nebo výrobních vad, které se projeví v době záruky. Záruční doba začíná běžet ode dne zakoupení přístroje. Upozorňujeme však, že v některých zemích mohou platit odlišné záruční podmínky. V případě pochybností se informujte přímo u Vašeho prodejce, který za poskytnutí záruky zodpovídá.

Současně upozorňujeme, že se naše záruka nevztahuje na škody způsobené z níže uvedených důvodů:

- zacházení s přístrojem v rozporu s návodem na obsluhu
- nesprávná nebo nedostatečná údržba a servis stroje
- jednoznačné přetěžování přístroje, trvalé překračování povolených výkonnostních hodnot

- opotřebování dílů jako důsledek obvyklého a řádného používání stroje
- používání nepovoleného řezného ústrojí nebo řezných nástrojů
- násilné nebo nesprávné zacházení s přístrojem, nevhodné používání nebo poškození stroje v důsledku nehody
- přehřátí motoru jako důsledek silného znečištění
- zásahy ze strany nepovoleného nebo nedostatečně zaškoleného personálu, nesprávně provedené opravy
- používání neoriginálních náhradních dílů

Čištění, servis a nastavování přístroje nespádají do záručních prací.

Jakýkoli zásah do přístroje uskutečněný v rámci záruky smí provádět jen autorizovaný servis (prodejce) DOLMAR.

# NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaní – pan Tamaro Kishima a pan Rainer Bergfeld, oba pověřeni společností DOLMAR GmbH, prohlašují, že přístroj značky DOLMAR:

**Elektrický výškový prořezávač typ EE-150, EU certifikát ze zkoušky konstrukčního vzorku č. 3400807.02CE**, vyrobený firmou DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, splňuje základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví dle příslušných směrnic EU: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES.

Požadavky výše uvedených směrnic byly splněny na základě technických norem:

EN 60335-1, EN 60335-2-91, EN ISO 11680-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2.

Zkoušku konstrukčního vzorku ES provedla společnost:

KEMA Quality GmbH  
Enderstr. 92b  
01277 Dresden  
Germany  
Identification No. 2140

Technická dokumentace je uložena na adrese:

DOLMAR GmbH  
Oddělení FZ  
Jenfelder Str. 38  
22045 Hamburg  
Germany

Hamburg, 01. července 2010

DOLMAR GmbH



**Tamiro Kishima**  
jednatel



**Rainer Bergfeld**  
jednatel

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	EE-150	
napětí	V	230
frekvence v síti	Hz	50
výkon	W	1500
délka řezu	mm	250
hmotnost	kg	5.3
obsah zásobníku oleje	cm <sup>3</sup>	120
vibrace působící na ruce a ramena VPŘEDU (ahw dle ISO 11608-1)	m/s <sup>2</sup>	6.4
vibrace působící na ruce a ramena VZADU (ahw dle ISO 11608-1)	m/s <sup>2</sup>	5.3
nejistota měření K	m/s <sup>2</sup>	2.0
naměřená hladina akustického výkonu LwA (ISO 11608)	dB(A)	106.4
naměřená hladina akustického tlaku LpA (EN ISO 11680-1)	dB(A)	99
nejistota měření KpA, KwA	dB(A)	2.5

## 1. SRDEČNE BLAGOŽELÁME

Vážený zákazník, blahoželáme vám ku kúpe nášho záhradného náradia.

Vaša elektrická odvetvovacia píla na tyči bola skonštruovaná za dodržania všetkých platných bezpečnostných noriem na ochranu spotrebiteľa.

V tomto návode na obsluhu sú opísané a vyobrazené všetky činnosti týkajúce sa montáže, používania a údržby, ktoré sú potrebné na bezchybnú prevádzku vašej elektrickej odvetvovacej píly na tyči.

### PRE LEPŠIE POCHOPENIE

Vyobrazenia, týkajúce sa montáže a opisu stroja, sa nachádzajú na prvých stranách tohto manuálu. Venujte pozornosť týmto stranám pri čítaní inštrukcií pre montáž a obsluhu.

Ak by si vaša odvetvovacia píla na tyči vyžadovala opravu alebo servisný zákrok, obráťte sa, prosím, na vášho predajcu alebo iný autorizovaný zákaznícky servis.

## 2. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

### UPOZORNENIA:



**A 1.** Nedodržanie týchto predpisov a upozornení pri používaní elektrickej odvetvovacej píly na tyči môže spôsobiť ťažké ujmy na zdraví a smrteľné riziká.

Všetci používatelia elektrickej odvetvovacej píly na tyči si musia najprv pozorne prečítať pokyny na správnu prípravu, používanie (zapnutie a vypnutie) a údržbu stroja. Oboznámte sa s ovládacími prvkami, aby ste vedeli stroj správne používať. Tento návod si uschovajte, aby ste mohli doňho nahliaďnúť aj neskôr.

- A 2.** Osoby, ktoré tento návod dokonale nepoznajú, a deti nesmú používať elektrickú odvetvovaciu pílu na tyči.
- A 3.** Elektrickú odvetvovaciu pílu na tyči neštartujte a nepoužívajte v blízkosti osôb (najmä detí), zvierat alebo predmetov.



Počas prevádzky dodržujte medzi strojom a inými osobami (najmä deťmi) minimálnu vzdialenosť 10 m.

**NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU!** Po použití skladujte pílu na bezpečnom mieste.

- A 4.** Obzvlášť dávajte pozor na potenciálne nebezpečenstvá, ktoré by ste mohli prepočúť v dôsledku hlučnosti stroja.
- A 5.** Z pracovného priestoru odstráňte každý zdroj rizika.
- A 6.** Za riziká a škody vzniknuté na zdraví osôb alebo ich majetku ručí používateľ.
- A 7.** Nikdy sa nedotýkajte reťaze, keď je motor v činnosti. Pred každým zákrokom vypnite motor a vyťahnite koncovku sieťového kábla, napríklad pred:
- kontrolou, údržbou, transportom a inými prácami na stroji,
  - zmenou pracovnej polohy rezacieho nastavca,
  - opustením stroja.
- A 8.** Ak spozorujete neobvyklé zvuky alebo vibrácie na rezacom nastavci alebo na samotnom stroji, vypnite motor a vyťahnite koncovku sieťového kábla. Potom postupujte nasledovne:
- zistíte príčinu problému,
  - skontrolujte, či sa na stroji nenachádzajú uvoľnené skrutky alebo poškodené komponenty,
  - ak áno, vymeňte ich alebo odstráňte poškodenie použitím originálnych náhradných dielcov.
- A 9.** V prípade núdze vypnite motor uvoľnením tlačidla ON-OFF.



**A 10.** Pri poškodení elektrického kábla stroj okamžite odpojte od elektrickej siete.

### POUŽÍVANIE:

- B 1.** Elektrickú odvetvovaciu pílu na tyči používajte len na orezávanie konárov. Stroj sa nesmie používať na iné účely. Nepoužívajte stroj na pílenie stromov.

# ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

## NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU!

Aby sa zamedzilo škodám na zdraví používateľa a/alebo poškodeniu stroja, nevykonávajte na stroji nijaké technické zmeny.

- B 2.** Používajte vhodný odev a ochranné prostriedky, ktoré zodpovedajú používaniu stroja. Nenoste nijaké predmety, ktoré by sa mohli zachytiť na pohyblivých častiach stroja.



**B 2.1.** Pri pílení noste tesne priliehajúci odev.

**B 2.2.** Noste schválené ochranné okuliare alebo ochranné štíty.



**B 2.3.** Používajte schválené prostriedky na ochranu sluchu.

**B 2.4.** Ak hrozí nebezpečenstvo padajúcich predmetov, používajte ochrannú prilbu.



**B 2.5.** Noste odolnú obuv s nešmykľavou podrážkou a oceľovou špičkou.

**B 2.6.** Noste odolné ochranné rukavice.

- B 3.** Používatelia elektrickej odvetvovacej píly na tyči musia byť v dobrej telesnej kondícii. Pri únave, nevoľnosti alebo pod vplyvom alkoholu alebo iných drog sa ODVETVOVACIA PÍLA NESMIE POUŽÍVAŤ.

- B 4.** Dlhšie používanie stroja môže spôsobiť poruchu prekrvenia rúk (choroba bielych prstov), ktorá je vyvolaná vibráciami. Faktory, ktoré môžu viesť k prejavom týchto porúch, sú:
- náchylnosť používateľa na zlé prekrvenie rúk,

- používanie stroja pri nízkych teplotách (odporúčame použiť teplé rukavice),
- dlhodobé používanie stroja bez prestávok (odporúčame robiť pravidelné prestávky),
- pri mravenčí a necitlivosti odporúčame problém konzultovať s lekárom.

- B 5.** Držte stroj vždy obidvomi rukami. Zaujmite stabilnú a bezpečnú polohu. Nestraťte rovnováhu. Nepracujte na nestabilných rebríkoch. Nepracujte na strome. Pri orezávaní vysokých živých plotov alebo konárov použite stabilné lešenie.

- B 6.** Elektrická odvetvovacia píla na tyči bola koncipovaná na používanie z pravej strany používateľa.

Zadnú rukoväť (s ovládačmi) držte pravou rukou a prednú rukoväť ľavou rukou.



**B 8.** Dávajte pozor na vedenia vysokého napätia a iné elektrické káble. Dodržujte minimálnu vzdialenosť 10 m od vedení vysokého napätia a minimálnu vzdialenosť 10 m medzi strojom a inými osobami (najmä deťmi).

## SMRTEĽNÉ NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

- B 9.** Nepracujte v daždi alebo vo vlhkom prostredí.

## NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM A SKRATU!



Chráňte stroj pred vodou. Zabezpečte, aby sa zástrčka ani predlžovací kábel nedostali do styku s vodou.

- B 15.** Pracujte pri dobrých svetelných podmienkach a viditeľnosti a robte v pravý čas prestávky.
- B 16.** Počas prevádzky sa prevodovka ohreje na vysokú teplotu. Nedotýkajte sa krytu prevodovky bez ochranných rukavíc.
- B 17.** Pred každou manipuláciou stroj vypnite a odpojte koncovku sieťového kábla od elektrickej siete.
- B 18.** Dávajte pozor na pracovné prostredie a potenciálne riziká, ktoré by ste mohli prepočítať kvôli prevádzkovej hlučnosti stroja.
- B 19.** Elektrickú odvetvovaciu pílu na tyči transportujte len s vypnutým motorom pomocou nosného popruhu. Na účely transportu namontujte ochranný kryt reťaze.

## ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- C 1.** Stroj bol navrhnutý len na použitie na strieďavý prúd. Nepokúšajte sa stroj používať na iný druh elektrického prúdu.







# NÁVOD NA OBSLUHU

## 3. OPIS STROJA (Obr. 1 - 4 - 6)

1. Kryt motora
2. Krúžok na pripojenie nosného popruhu
3. Pogumovaná rukoväť
4. Ochranný krúžok
5. Nosná rúrka
6. Príslušenstvo
7. Ochranný kryt reťaze
8. Nosný popruh
9. Vodiaca lišta reťaze
10. Reťaz
11. Uzáver nádrže na reťazový olej
12. Aretačná matica lišty
13. Ochranný kryt reťazového kolesa
14. Nádrž na reťazový olej
15. Napínacia skrutka reťaze
16. Tlaková maznica
17. Napínacia matica reťaze
18. Horné vedenie kábla
19. Upevnenie kábla
20. Sieťová koncovka
21. Zadná rukoväť
22. Poistka
23. Vypínač ON-OFF
24. Reťazové koleso

## 4. MONTÁŽ

### NOSNÝ POPRUH (Obr. 2)

- Umiestnite krúžok na pripojenie nosného popruhu (2) na rúrku (5) medzi motor a rukoväť.
- Pritiahnite skrutky M5 x 14 s príslušnými maticami.
- Posuňte prípojný krúžok do správnej polohy.
- Pritiahnite skrutky pomocou priloženého imbusového kľúča.

### ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

Pred pripojením skontrolujte, či sa sieťové napätie a frekvencia zhodujú s prevádzkovými hodnotami stroja. Stroj sa musí pripojiť na zásuvku pomocou prúdového chrániča a predlžovacieho kábla schváleného na použitie vo vonkajšom prostredí.

Upevnite predlžovací kábel na odľahčenie ťahu kábla na kryte motora (Obr. 3).

**POZOR:** Kvôli ochrane elektrických prípojov počas používania stroja neťahajte silno za kábel. Na odpojenie napájacieho kábla držte koncovku kábla a zásuvku.

### ODĽAHČENIE ŤAHU (Obr. 3)

- Zastrčte konektor stroja (20) do prípojky predlžovacieho kábla.
- Preveďte predlžovací kábel cez otvor (19), položte ho na horné vedenie kábla (18) a opatrne ho napnite.
- Pripojte predlžovací kábel na elektrickú sieť.

## 5. POUŽITIE

### ZAPNUTIE A VYPNUTIE (Obr. 4)

#### ZAPNUTIE:

- Zaujmite bezpečnú a stabilnú polohu a skontrolujte, či sa rezný nástroj nedotýka zeme alebo iných predmetov.
- Uchopte zadnú rukoväť (21). Takto sa automaticky odblokuje bezpečnostná poistka (22). Uchopte teraz bezpečne prednú rukoväť a stlačte vypínač ON-OFF (23).

#### VYPNUTIE:

- Uvoľnite vypínač ON-OFF (23).



**POZOR:** Po vypnutí sa reťaz ešte určitý čas pohybuje. Držte pevne obe rukoväte, až kým sa reťaz úplne nezastaví.

### POUŽITIE NOSNÉHO POPRUHU (Obr. 5)

Stroj je koncipovaný na použitie z pravej strany používateľa.

Preveďte si nosný popruh cez hlavu tak, aby ležal na ľavom pleci.

Pre ľahšiu a bezpečnejšiu prácu by ste mali popruh prispôbiť vašim telesným proporciám. Zapnite karabínu popruhu (8) do určeného pripojného krúžku (2) na nosnej rúrke.

nenachádzajú uvoľnené skrutky alebo iné časti a či na reznom nástroji nie sú viditeľné trhliny alebo iné príznaky opotrebovania. Poškodené dielce pred použitím vymeňte.

### DOPLNENIE REŤAZOVÉHO OLEJA (Obr. 6)

Pri práci pravidelne kontrolujte stav oleja. Nikdy nenechajte nádržku na olej úplne vyprázdniť.

- 1) **POZOR!** Na plnenie používajte len olej na mazanie pílových reťazí.
- 2) **NEPOUŽÍVAJTE** použitý olej.
- 3) Pri použití iného ako odporúčaného oleja môže dôjsť k poškodeniu lišty, reťaze a mazacieho systému.

### PRÍPRAVA

Odstráňte suché haluze, konáre s listami alebo iný materiál, ktorý by mohol prekážať pri rezaní.

### OREZÁVANIE KONÁROV

Skôr ako odrežete konár:

- 1) Presvedčte sa, či sa v okruhu 10 m od miesta dopadu konára nenachádzajú žiadne osoby alebo zvieratá.
- 2) Smer padania konára zvolte tak, aby ste sa mohli vzdialiť opačným smerom.
- 3) Skontrolujte, či sa na trase, po ktorej sa chcete vzdialiť, nenachádzajú žiadne prekážky.
- 4) Pri voľbe smeru padania konára zohľadnite nasledujúce rizikové faktory:
  - a) hrubé haluze,
  - b) sklon konára,
  - c) smer vetra (neorezávajú konáre pri silnom vetre),
  - d) poškodené drevo.
- 5) Sledujte pozorne podmienky prostredia opísané v kapitole „**ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA**“.
- 6) Pri odvetvovaní postupujte zhora nadol (Obr. 7 - 8).

## 6. ÚDRŽBA A TRANSPORT

### KONTROLA SKRUTIEK A REZACIEHO NADSTAVCA

Pred každým použitím sa presvedčte, či sa na stroji

### REŤAZ

- So správnou naostrenou reťazou sa dá bez námahy pracovať a dosiahnuť dobrý rezný výkon. Okrem toho nedochádza k neúmernému opotrebovaniu mechanických dielcov a lišty.

- Pred ostrením musíte reťaz napnúť pomocou napínača reťaze.

- Po ostrení reťaz uvoľnite, ako je znázornené v montážnych inštrukciách.

- Na ostrenie použite okrúhly pilník (špeciálny na reťaze) s priemerom 5/32" (4 mm), Obr. 23, časť 1. Dodržiavajte uhly ostrenia podľa Obr. 14, časť 2 - 3.

- Opracujte pilníkom najprv všetky zuby na jednej strane zvnútra smerom von a potom zuby na druhej strane (Obr. 14, časť 5).

- Držte pilník tak, aby presahoval cca 1 mm za reznú hranu (Obr. 14, časť 4).

### VÝMENA A NAPÍNANIE!

**POZOR!** ELEKTRICKÚ ODVETVOVACIU PÍLU NA TYČI ZAPNITE AŽ VTEĎY, KEĎ JE NAMONTOVANÁ A NASTAVENÁ LIŠTA A REŤAZ. PRI TEJTO ČINNOSTI POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ RUKAVICE. REZNÉ ZUBY (REŤAZE) PREDSTAVUJÚ POTENCIÁLNE NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU.

1) Umiestnite pílu podľa znázornenia na Obr. 9.

2) Uvoľnite maticu (Obr. 9 - 10) a odstráňte kryt 13.

3) Otáčajte skrutkou napínača reťaze (15) (Obr. 11) proti smeru hodinových ručičiek, aby sa posunul dozadu unášač 17 (Obr. 13).

4) Stiahnite vodiacu lištu reťaze zo zvislého svorníka (Obr. 12).

5) Stiahnite reťaz z pastorka (Obr. 12).

6) Namontujte novú, resp. naostrenú reťaz na lištu. Zuby musia smerovať podľa znázornenia na Obr. 9.

7) Umiestnite vodiacu lištu reťaze na zvislý svorník.

**POZOR!** Založte zuby reťaze správne na reťazové koleso (Obr. 12/13).



Vyhľadávanie porúch		
Porucha	Možná príčina	Možnosť odstránenia
Motor nebeží	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chýbajúce napájanie</li> <li>• Chybný kábel, chybná zástrčka, chybný vypínač ON/OFF alebo chybný motor</li> </ul>	Zapnite napájanie Skontrolujte ochranu Zaneste stroj do ZÁKAZ- NÍCKEHO SERVISU
Nedostatočný výkon	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oopotrebované uhlíky</li> </ul>	Zaneste stroj do ZÁKAZ- NÍCKEHO SERVISU
Neuspokojivé výsledky	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reťaz je opotrebovaná alebo tupá</li> </ul>	Zaneste stroj do ZÁKAZ- NÍCKEHO SERVISU
Reťaz sa nepohybuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poškodené pohonné prvky</li> </ul>	Zaneste stroj do ZÁKAZ- NÍCKEHO SERVISU

## ZÁRUKA

Spoločnosť DOLMAR garantuje bezchybnú kvalitu výrobku a preberá náklady za prípadné opravy a výmeny v prípade nedostatkov spôsobených chybou materiálu alebo výroby, ktoré sa vyskytnú počas záručnej lehoty, ktorá začína plynúť dátumom zakúpenia výrobku. Vezmite, prosím, na vedomie, že v niektorých krajinách platia osobitné záručné podmienky. V prípade pochybností sa informujte u vášho predajcu. Predajca výrobku je zodpovedný za záruku.

Prosíme vás o pochopenie, že záruka sa nevzťahuje na škody vzniknuté:

- nedodržaním návodu na obsluhu,
- chybnou alebo nedostatočnou údržbou a ošetrovaním,
- jednoznačným preťažením stroja s trvalým prekročením hornej medze výkonu,
- normálnym opotrebovaním,
- použitím neschválených rezných nástrojov,
- použitím násilia, chybnou manipuláciou, neodborným používaním alebo nehodou,
- prehriatím v dôsledku usadzujúcich sa nečistôt v motore,
- zásahom nepovolaného alebo nedostatočne kvalifikovaného personálu alebo neodbornou opravou,

- použitím iných ako originálnych náhradných dielcov DOLMAR.

Zásahy v podobe čistenia, údržby a nastavenia stroja nie sú súčasťou záručného servisu.

Každý zákrok v rámci záruky musí byť vykonaný prostredníctvom autorizovaného špecializovaného predajcu DOLMAR.

# NÁVOD NA OBSLUHU

## VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Podpísaní Tamiro Kishima a Rainer Bergfeld, splnomocnení spoločnosťou DOLMAR GmbH, vyhlasujú, že stroj značky DOLMAR,

**Elektrická odvetvovacia píla na tyči, typ EE-150, EU certifikát preskúšania typu č. 3400807.02CE** vyrobený spoločnosťou DOLMAR GmbH, Jenfelder Str. 38, D-22045 Hamburg, spĺňa základné bezpečnostné a zdravotné požiadavky príslušných smerníc EÚ: smernicu o strojových zariadeniach 2006/42/ES, smernicu o elektromagnetickej kompatibilitě 2004/108/ES.

Na primerané uplatnenie požiadaviek týchto smerníc ES v praxi boli použité najmä nasledujúce normy: EN 60335-1, EN 60335-2-91, EN ISO 11680-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2.

Preskúšanie typu ES bolo vykonané spoločnosťou: KEMA Quality GmbH Enderstraße 92b 01277 Drážďany Nemecko Identification No. 2140

Technická dokumentácia je uložená v: DOLMAR GmbH Abteilung FZ Jenfelder Straße 38 22045 Hamburg Nemecko

Hamburg, 01. júla 2010  
DOLMAR GmbH



Tamiro Kishima  
konateľ



Rainer Bergfeld  
konateľ

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	EE-150	
Napätie	V	230
Sieťová frekvencia	Hz	50
Výkon	W	1500
Dĺžka rezu	mm	250
Hmotnosť	kg	5,3
Objem olejovej nádrže	cm <sup>3</sup>	120
Vibrácie ruka - paža VPREDU ahw (ISO 11608-1)	m/s <sup>2</sup>	6,4
Vibrácie ruka - paža VZADU ahw (EN ISO 11680-1)	m/s <sup>2</sup>	5,3
Neistota K	m/s <sup>2</sup>	2,0
Nameraná hladina akustického výkonu LwA (ISO 11608)	dB (A)	106,4
Nameraná hladina akustického tlaku LpA (EN ISO 11680-1)	dB (A)	99
Neistota KpA, KwA	dB (A)	2,5





Troverete i negozi specializzati DOLMAR su: [www.dolmar.com](http://www.dolmar.com)  
Den nächsten Fachhändler finden Sie unter [www.dolmar.com](http://www.dolmar.com)  
Pour connaître la liste des revendeurs DOLMAR, consultez le site [www.dolmar.com](http://www.dolmar.com)  
Een lijst met DOLMAR-dealers vindt u onder: [www.dolmar.com](http://www.dolmar.com)  
Para encontrar su distribuidor local, visite [www.dolmar.com](http://www.dolmar.com)  
Você vai encontrar lojas especializadas em DOLMAR: [www.dolmar.com](http://www.dolmar.com)  
Nejbližšího autorizovaného prodejce techniky DOLMAR naleznete na [www.dolmar.com](http://www.dolmar.com)  
Vášh o najbližšieho špecializovaného predajcu DOLMAR nájdete na adrese [www.dolmar.com](http://www.dolmar.com)



DOLMAR GmbH  
Postfach 70 04 20  
D-22004 Hamburg  
Germany  
<http://www.dolmar.com>